

DOSSIER RENTRÉE
TOUT SAVOIR SUR LES RYTHMES SCOLAIRES p10

ARLESINFO

N°184 | SEPTEMBRE 2014 | **www.arles-info.fr**



VOLLEY-BALL ARLÉSIEN
LE SUCCÈS DE LA MATURITÉ
p15

SALIN-DE-GIRAUD
LE PÔLE SANTÉ EN BONNE VOIE
p12



THÉÂTRE D'ARLES
UNE SAISON ÉCLECTIQUE
p17

FÊTE DES ASSOCIATIONS
DYNAMISME ET ENGAGEMENT p20

Claude VIALLAT

Feria du riz

Les artistes entrent en piste p9

Olivier Quérette / Ektadoc / Ville d'Arles

14 JUILLET : DES COMMÉMORATIONS ET UNE GRANDE FÊTE POPULAIRE

Les cérémonies officielles qui ont marqué le début de la célébration de la Fête nationale se sont déroulées autour du monument aux morts du boulevard des Lices, en présence du 25e Régiment du Génie de l'Air d'Istres, et devant le monument aux morts de Salin-de-Giraud (photo).

Le feu d'artifice tiré sur les quais du Rhône par le Groupe F a ravi les Arlésiens et les visiteurs qui étaient venus en nombre pour assister à ce grand spectacle de lumières offert par la Ville. Enfin, la soirée a également été ponctuée de deux concerts gratuits, également offerts par la Ville. Les Garnements ont fait danser le public place Voltaire sur les rythmes des années 60, tandis que Amsterdam Klezmer Band a mis le feu à la place de la République avec un mix de musiques aux sonorités d'Europe centrale émaillées de jazz, ska ou hip-hop. La soirée s'est terminée dans la cour de l'Archevêché avec DJ Puta ! Puta ! Une programmation musicale conçue en partenariat avec le festival Les Suds.



Olivier Quérette / Ektadoc / Ville d'Arles



LA 22e REINE EN MAJESTÉ

Le 6 juillet, un théâtre antique comble a accueilli Mandy Graillon, élue 22e Reine d'Arles et officiellement intronisée ce jour-là. La nouvelle ambassadrice de la culture et de la tradition du Pays d'Arles et ses demoiselles d'honneur ont présidé également la Fête du Costume. Le grand rendez-vous orchestré par le Comité des Fêtes - Festiv'Arles a réuni des centaines de participants autour de la même passion : faire vivre le costume d'Arlésienne.

QUAI MARX-DORMOY : LES TRAVAUX DE RENFORCEMENT SONT EN COURS

Le Symadrem, qui réalise les travaux de confortement des digues et assure la surveillance de ces ouvrages, a entrepris la réhabilitation du quai Marx-Dormoy. Après 18 mois de travaux, on pourra se rendre à pied par les quais de la place Lamartine jusqu'au musée départemental Arles antique et la protection du centre-ville sera assurée, puisque les quais du 8-Mai 1945 et de la Roquette ont déjà été consolidés.



ARLES-AVIGNON EN LIGUE 2 : LA SAISON 4 À SUIVRE

L'AC Arles-Avignon vient d'entamer une quatrième saison en ligue 2, avec un nouvel entraîneur, Bruno Irlès qui officiait précédemment auprès de la réserve de Monaco. Il sera secondé par Stéphane Crucet. Cet été, un partenariat a été signé entre l'AC Arles-Avignon et l'AS Monaco visant à faciliter les échanges entre ces deux clubs au niveau de la formation et de la méthodologie, ainsi que les prêts de joueurs. En septembre, Arles-Avignon rencontrera Tours le 12, le stade Brestois le 19, le stade Lavallois le 23 et l'AJ Auxerre le 26.



HAPPY FÊTE DE LA MUSIQUE !

Six cents musiciens répartis à travers la ville, des groupes de rock, des chorales, des fanfares ambulantes, des percussions indonésiennes ont fait chanter et danser les Arlésiens dès le matin du 21 juin et jusque tard dans la nuit. Le flashmob organisé autour du tube « Happy » a rempli la place de République d'une foule de danseurs enthousiastes.



ANNA SANTAMANS AUX CHAMPIONNATS D'EUROPE DE NATATION

La nageuse arlésienne était à Berlin en août, pour participer aux Championnats d'Europe de Natation. Elle y a remporté une médaille de bronze pour le relais mixte du 4 x 100 mètres en nage libre avec Coralie Balmy, Clément Mignon et Grégory Mallet. Anna a réussi à se qualifier pour la finale du 50 mètres nage libre. Elle termine au pied du podium à la quatrième place, avec un temps de 24''81. La nageuse qui s'entraîne actuellement à Nice, est un des éléments prometteurs de l'équipe de France.

RETRAITE BIEN MÉRITÉE

La librairie Livres Anciens Gilles Barbero au 3, rue Saint-Julien (à l'angle de la rue du 4 septembre) fermera ses portes à la fin de l'année.
Pour fêter un quart de siècle de complicité arlésienne, Gilles Barbero invite ses amis, clients et habitués, le vendredi 12 septembre à partir de 19 heures.



L'adieu à Hubert Yonnet

Plusieurs centaines de personnes sont venues rendre un dernier hommage à l'éleveur de toros disparu lundi 28 juillet, à l'âge de 87 ans.
La Camargue toute entière porte le deuil d'un de ses plus ardents défenseurs. Membre fondateur du Parc Naturel Régional de Camargue, Hubert Yonnet fut aussi Président de la Confrérie des gardians et directeur des arènes d'Arles de 1984 à 1999.
C'est dans cette enceinte qu'il a reçu l'hommage de toute la profession. *« Il est notre gloire et notre fierté en qualité d'éleveur* a déclaré Hervé Schiavetti, le maire d'Arles. *Il a été un grand défenseur de la Camargue et de ses espaces merveilleux. J'assure les siens et l'aficion de notre engagement pour la défense des valeurs de la culture de Camargue portées par Hubert Yonnet ».*

LES ARTISTES TRANSFORMENT L'ESPACE PUBLIC

À Barriol, le transformateur électrique de la place Cascina est méconnaissable ou plus exactement « Complètement transformé » ! L'artiste Dipo, qui maîtrise l'art du pochoir, a peint une fresque colorée et cosmopolite. Une mosaïque représentant un olivier, symbole de paix a été réalisée avec la complicité des habitants du quartier. Ce projet est issu d'une collaboration entre ERDF, le service culturel de la Ville, qui mène déjà depuis des années des interventions artistiques dans l'espace public et la régie de quartier Regards en lien avec les habitants des quartiers concernés. C'est le huitième transformateur ainsi « habillé » par un artiste arlésien.



Olivier Quérette / Ektadoc / Ville d'Arles

PARADE POUR LA PHOTO

13 300 visiteurs venus du monde entier ont participé aux journées d'ouverture des Rencontres de la photo, du 7 au 12 juillet, soit 11 % de plus qu'en 2013.


Romain Boutillier / Ville d'Arles



De bons résultats communiqués lors de la conférence de presse du 13 juillet 2014. Pour cette dernière édition conçue par François Hébel, des fidèles de la manifestation (Martin Parr, Raymond Depardon, Christian Lacroix), et des découvertes, comme le travail de portraitiste du comédien Vincent Pérez ou David Bailey, « personnalité mythique de la photo », créent une multitude de rendez-vous à travers la ville.

Le prix Découverte (avec le soutien de la fondation LUMA), les prix du Livre historique et d'auteur, ont été remis au cours de la soirée du 12 juillet au théâtre antique (celle qui a connu la plus forte affluence avec 1800 spectateurs), soirée au cours de laquelle un hommage magistral a été rendu à Lucien Clergue, l'un des fondateurs du Festival. Sam Stourdzé, le nouveau directeur du Festival qui prendra ses fonctions dès le mois d'octobre, a été également officiellement présenté.



Olivier Quérette / Ektadoc / Ville d'Arles

« On dit d'Arles aujourd'hui que c'est le Cannes de la photo. J'ai l'ambition que, dans quelques années, on dise du festival de Cannes, c'est le Arles du cinéma »

Sam Stourdzé, futur directeur des Rencontres de la photo



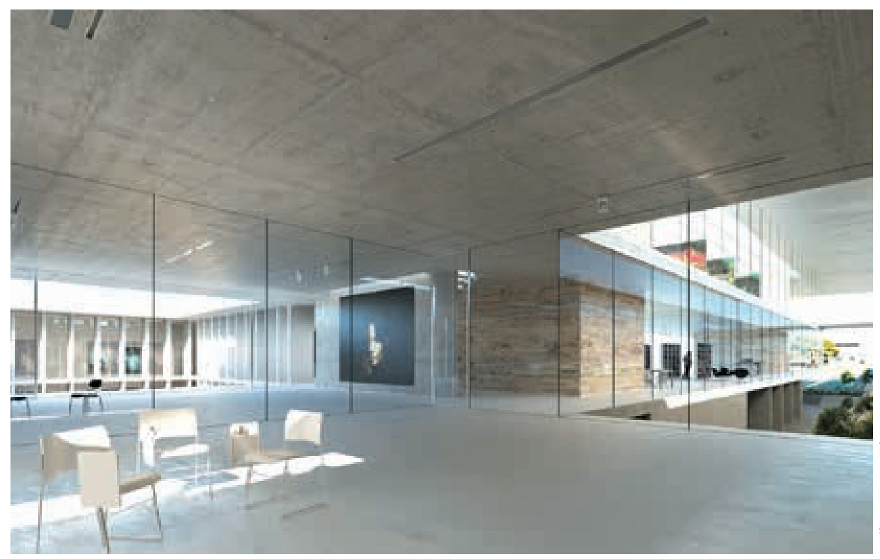
LES ESCALES ENFLAMMENT LE PUBLIC

Milky Chance, le duo-révélation de l'année, a rempli le théâtre antique d'un public conquis, pour le concert donné dans le cadre des Escales du Cargo, en juillet. Dans des genres complètement différents, les rendez-vous suivants, Asaf Avidan et sa voix si particulière, le groupe Detroit ont également fait le plein.

SUCCÈS CONFIRMÉ POUR LES SUDS À ARLES

Des têtes d'affiche, comme ici Johnny Clegg, des talents émergents, des voix à découvrir... Une fois de plus, la 19e édition, qui s'est tenue du 14 au 20 juillet, a confirmé le succès du Festival Les Suds à Arles. 53 100 festivaliers sont venus faire la fête autour de la centaine de concerts ou rencontres musicales, et des 38 stages programmés.




Atelier Marc Barani

LA FUTURE ÉCOLE DE LA PHOTO SE DESSINE

L'architecte Marc Barani, dont le cabinet est installé à Nice, a été choisi pour réaliser le nouveau bâtiment de l'École nationale supérieure de la photographie.
Installée depuis sa création en 1982 dans l'hôtel particulier du 16, rue des Arènes, l'École est à l'étroit pour offrir un équipement plus adapté à son niveau d'excellence. Elle sera donc déplacée le long du boulevard Victor Hugo, en face du Campus Luma et du bâtiment conçu par Frank Gehry. 4 000 m² seront dévolus à l'accueil des étudiants et permettront de dispenser de nouvelles offres de formation. Le nouvel établissement devrait être inauguré au printemps 2017.

APPRENDRE LE PROVENÇAL

Un cours de Provençal est assuré tous les mardis (hors vacances scolaires) par le Cercle occitan du pays d'Arles à 18 h à la Maison de la vie associative. Début le mardi 23 septembre - Tél. 04 90 98 00 78 ou ieo.arle@free.fr



KENDJI EN TOURNAGE À ARLES

Kendji Girac, le gagnant de *The Voice*, le concours musical de TF1, est venu tourner le clip de son premier single à Arles. Il avait donné rendez-vous à ses fans le soir du 8 juin sur la place de la République, pour mettre en boite les scènes de foule. Réalisé par l'Arlésien Alexandre Saltiel / Narcisse films, pour le compte d'Universal, *Color Gitano* montre plusieurs sites arlésiens, dont la place de la République…


Romain Boutillier / Ville d'Arles

LUCIEN CLERGUE, PROPHÈTE EN SON PAYS

Soixante ans de carrière et quatre-vingts printemps, cela méritait un hommage très spécial. Lucien Clergue, qui célèbre cette année ce double anniversaire, s'est vu honoré par le musée Réattu, par les Rencontres de la photo, au théâtre de la Calade et à l'École nationale supérieure de la photographie. Une juste célébration : le photographe a contribué à créer l'un des premiers départements consacrés à la photo dans un musée français, et il est également l'un des fondateurs du festival. Son travail a d'autre part largement contribué à la renommée de la Ville dans le monde entier.
Le Festival expose une partie de son travail au Parc des Ateliers tandis qu'au musée, une grande exposition de 360 œuvres est présentée jusqu'au mois de janvier. Une double occasion de (re)découvrir le talent protéiforme de ce magicien de la lumière.



AU CONSEIL MUNICIPAL

Lors de la séance du 25 juin 2014 :

- **Il a été confirmé la prescription de la révision du Plan d'occupation des sols, lancée en 2004. Et décidé de faire appel, par le biais d'un appel d'offre, à un bureau d'études pour réfléchir à des programmations et aménagements urbains.**
- **Par ailleurs, il a été demandé une demande de subvention au titre de la réserve parlementaire afin de mener les travaux d'aménagement de l'ancien collège Mistral. Depuis 2012, la Ville transforme en effet ce bâtiment en pôle associatif. L'accueil de jour du CCAS, le Centre de recherche sur la Résistance, le service municipal de la prévention routière, l'association Agir contre le cancer, la Croix-Rouge ont pris possession de locaux rénovés. Les Rencontres de la photo disposent également d'un espace pour stocker du matériel. La Ville envisage désormais une nouvelle tranche de travaux, pour permettre l'installation de nouvelles associations, dont celles qui œuvrent en faveur de l'enfance.**

Lors de la séance du 23 juillet 2014 :

- **Les élus ont notamment exprimé leur accord pour que le syndicat mixte du Pays d'Arles soit transformé en Pôle d'équilibre territorial et rural. Le syndicat mixte regroupe actuellement 29 communes, structurées en trois Établissements publics de coopération intercommunale, Arles-Crau-Camargue-Montagnette, Vallée des Baux-Alpilles, Rhône-Alpilles-Durance. Le Pôle permettrait d'affirmer la spécificité économique et culturelle du territoire face à de grandes métropoles qui se dessinent.**
- **Il a été décidé que les travaux de restauration des remparts se poursuivraient par la Tour de l'Écorchoir, en lieu et place des travaux prévus sur les remparts le long du boulevard Émile-Combes.**
- **Enfin, la convention d'utilisation, d'entretien et de gestion de la plaine de football-complexe Louis Brun entre la Ville et l'ACA a été adoptée.**



PISTOLETTO, UN MAÎTRE DE L'ART CONTEMPORAIN

Ce grand créateur italien, qui s'est notamment rendu célèbre en participant dans les années 60 à la fondation du mouvement Arte Povera, professe que les artistes ont pour mission de changer le monde.
L'exposition présentée à la Chapelle du Méjan nous ouvre vers une autre vision du monde. Un beau rendez-vous, au succès mérité.

SURPRENANTES CHRONIQUES DE SOLARIS

Une fois encore, l'exposition *Chroniques de Solaris*, conçue par la fondation LUMA autour des maquettes de l'architecte Frank Gehry a créé la surprise. Pour lancer la deuxième phase de l'exposition, début juillet, l'artiste chinois Cai Guo-Quiang a imaginé une installation pyrotechnique, avec la complicité du groupe F, pour illuminer
les neuf maquettes réunies à l'Atelier de la Mécanique. C'était une façon de saluer l'arrivée de deux nouvelles maquettes. Celle, gigantesque, du futur siège de Facebook, et celle, plus discrète du musée d'art contemporain de Quanzhou, en Chine.

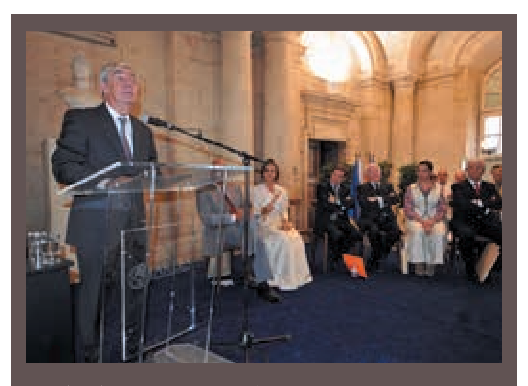


Olivier Quérette / Ektadoc / Ville d'Arles

DES JARDINIERS HEUREUX ET RÉCOMPENSÉS

Ce jardin fait leur bonheur et leur fierté. Grâce à ces massifs, ces haies soigneusement entretenues, ces fleurs cultivées avec attention, Madame Miare et Monsieur Berto ont obtenu le premier prix du concours jardins et balcons fleuris 2014, catégorie « jardins », remis par la Ville.
La cérémonie s'est déroulée en salle d'honneur de l'Hôtel de Ville, le 2 juillet dernier. Pusieurs prix ont été remis dans les catégories « balcon », « jardin », « rue ». Pour la première fois cette année, le concours était placé sous le thème de la « biodiversité », et un prix a été créé et remis dans cette catégorie visant à souligner les actions ayant un impact positif sur la biodiversité. Autre nouveauté de l'année, la création d'un prix « citoyenneté » afin de récompenser une action innovante en faveur de la cité.





Décès du préfet Christian Frémont

Christian Frémont restera le Préfet qui a aidé Arles à se relever des inondations de 2003. Hervé Schiavetti, à qui il avait remis l'insigne Chevalier de la Légion d'Honneur il y a presque deux ans, a salué un homme de terrain et de décision, capable de surmonter les obstacles et d'imposer des solutions rapides et concrètes. « *Sa connaissance des rouages de l'État et un réseau de contacts tissé notamment lorsqu'il était directeur des études de l'École nationale d'Administration (ENA) ont très largement aidé Arles à bénéficier d'indemnisations justes et à relancer l'économie locale après la catastrophe* ».



FRÉQUENTATION TOURISTIQUE : UN BON DÉBUT D'ÉTÉ 2014

57 084 visiteurs
dans les monuments d'Arles en juillet

+ 3,5 % d'augmentation de la fréquentation
entre le 1er janvier et le 31 juillet par rapport à 2013

PLUS DE 100 000 VISITEURS
à la fondation Vincent Van Gogh-Arles depuis son ouverture en avril.

39 053 personnes
ont été accueillies à l'Office de tourisme en juillet.

38 792 en juillet 2013

18 000 visiteurs
au musée Réattu depuis le début de l'exposition *Les Clergue d'Arles.*

+ 11 %
de festivaliers lors de la semaine d'ouverture des Rencontres de la photo.



TROIS QUESTIONS À CHRISTIAN MOURISARD

adjoint au maire, délégué au patrimoine et au tourisme, président de l'Office de tourisme

Quel premier bilan peut-on dresser de la fréquentation touristique de l'été 2014 ?

En juillet, la fréquentation touristique a été sensiblement égale à celle de juillet 2013 - et 2013 a été une année exceptionnelle, notamment grâce aux événements de Marseille-Provence 2013. En ce qui concerne le nombre d'entrée dans les monuments, on recense plus de 200 000 visiteurs sur les six premiers mois de l'année, ce qui représente une augmentation de 3,5 % par rapport à 2013. D'une manière générale, depuis cinq, six ans, on constate que la fréquentation est bonne, mais que la consommation évolue. Les touristes font davantage attention à leurs dépenses.

Quelles sont les stratégies pour « étaler » cette fréquentation sur toute l'année ?

Nous réfléchissons à créer des animations dans les monuments tout au long de l'année. Il est important également de développer des projets à l'échelle d'un territoire, car les touristes ne réfléchissent pas en terme de limites administratives. Nous le faisons déjà avec la plateforme e-tourisme Provence Pays d'Arles. Nous travaillons à un projet commun avec Avignon, le Pont du Gard et Nîmes, pour mettre en avant, ensemble, nos sites figurant sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité de l'Unesco – Nîmes étant pour l'instant sur la liste indicative.

Pendant la Feria du Riz, l'Office de tourisme porte deux événements, Camargue gourmande et le Festival du Cheval. S'inscrivent-ils dans cette politique ?

Avec ces événements, nous avons voulu profiter de l'afflux de visiteurs que connaît Arles pendant une Feria afin de promouvoir notre territoire, ses produits et ses traditions. Mais pour la première fois cette année, avec la Ville, l'Office de tourisme, les chambres de commerce et d'industrie du Pays d'Arles et de Nîmes, nous allons réaliser une grande enquête de terrain auprès des visiteurs de la Feria pour connaître leurs modes de consommation pendant cet événement : combien de temps restent-ils, où séjournent-ils, quels spectacles fréquentent-ils, etc. Cela permettra de mesurer l'impact économique de l'événement Feria. Aux récentes assises parlementaires sur le tourisme, il a été souligné l'importance du tourisme pour le développement économique. Cette reconnaissance est une bonne nouvelle pour les professionnels.

AIDE AUX DEVOIRS POUR LES COLLÉGIENS

Les ATP (Ateliers de travail personnalisé) consistent en une aide aux devoirs apportée deux soirs par semaine par des étudiants diplômés au minimum d'un bac + 2. Ils sont gratuits et réservés en priorité aux collégiens arlésiens. Ils amènent aussi les élèves, par groupe de 4 à 6, à acquérir des méthodes de travail et à gagner en autonomie. Ils sont répartis sur une dizaine de sites de la commune. Co-gérés par la Ville depuis 1998, ils concernent chaque année 600 élèves et 70 tuteurs. Inscriptions en septembre : Alyscamps et Trébon les 8 et 9 de 17h30 à 20h - Barriol du 8 au 19 de 9h à 12h et de 14h à 19h30 - Trinquetaille et Raphèle les 11 et 12 de 17h30 à 20h - Griffeuille et Mas-Thibert les 15 et 16 de 17h30 à 20h - Roquette les 18 et 19 de 17h30 à 20h - Sambuc du 8 au 16 pendant les heures d'ouverture de la mairie annexe. Tél. 04 90 49 47 49



UNE FRESQUE EXCEPTIONNELLE À LA VERRERIE

Les archéologues du Musée départemental Arles antique (MDAA) ont mis à jour, cet été, sur le site de la Verrerie de Trinquetaille, des peintures murales datant du Ier siècle avant J.-C. Selon le spécialiste des enduits et stucs romains, Julien Boislève, cette fresque constitue l'ensemble de style pompéien in situ le mieux conservé de France. Ses dessins aux couleurs chatoyantes décoraient le mur d'une chambre d'une luxueuse villa.
Cette importante découverte donne un nouveau témoignage inédit de la richesse du patrimoine historique d'Arles. Afin de la protéger au mieux et de la restaurer, sa dépose a été effectuée par les équipe du MDAA où elle sera conservée et exposée.

Des toros, des chevaux et toutes les saveurs de la Camargue

Aux arènes

VENDREDI 12 SEPTEMBRE

__17h30 :__ novillada concours de ganaderias.
__21h30 :__ classe pratique École taurine d'Arles.

SAMEDI 13 SEPTEMBRE

__17h :__ corrida goyesque. Juan Bautista face à six toros des ganaderias Puerto San Lorenzo, la Quinta, San Mateo, Domingo Hernandez, Adolfo Martin et Hubert Yonnet.

DIMANCHE 14 SEPTEMBRE

__11h :__ rencontre des tauromachies. Quatre toros de Laget, dont deux pour le rejoneador Miguel Moura et les Forcados de Chamusca, un pour les recortadores espagnols, un pour les sauteurs et écarteurs landais. Un toro de Cure de Valverde et un Reineito de Miura pour les raseteurs.
__17h :__ corrida de la Quinta, avec Paco Urena, Joselito Adame et Roman.

En ville

L'ambiance de la Feria s'installe partout en ville, dans les bodegas et dans les rues avec les animations programmées par le Comité de la Feria et la Ville.

VENDREDI 12 SEPTEMBRE

__15h30 :__ course camarguaise avec l'école taurine d'Arles (manade La Saliérène), arènes portatives, place de la Croisière.
__19h30 :__ bandido sur le bd Victor-Hugo.

SAMEDI 13 SEPTEMBRE

__10h :__ encierro, Cavalerie/Voltaire.
__11h30 :__ taureaux emboulés pour les amateurs, arènes portatives, place de la Croisière.
__13h :__ abrivado (manade Brugeas) sur le bd Victor-Hugo.
__15h :__ course camarguaise avec l'école taurine d'Arles (manade Mogador), arènes portatives, place de la Croisière.
__19h30 :__ bandido (manade Lescot) sur le boulevard des Lices.
__21h :__ Cocktail Flamenco, concert gratuit programmé par la ville d'Arles, place Voltaire.

DIMANCHE 14 SEPTEMBRE

__10h :__ encierro (manade Les Alpilles), Cavalerie/Voltaire.
__11h30 :__ taureaux emboulés pour les amateurs, arènes portatives, place de la Croisière.
__13h :__ festival d'abrivado (manades Quet, Aubanel, Rousty, Thibaud), bd des Lices.
__14h30 :__ démonstration de voltige à cheval par Clémence Robineau, arènes portatives, place de la Croisière.
__15h :__ capea finale du trophée Pierre Pouly, arènes portatives, place de la Croisière.
__19h30 :__ bandido (manade Chapelle), bd des Lices.



Festival du cheval

À L'OCCASION DU 50E ANNIVERSAIRE de l'Association des éleveurs de chevaux de race Camargue, le cheval Camargue sera mis à l'honneur à travers des numéros de voltige, dressage, des carrousels, des numéros humoristiques… Une dizaine de clubs et d'associations équestres et une centaine de chevaux seront sur la piste pour ce spectacle proposé par l'Office de tourisme.

Le 13 septembre à 21h30 aux arènes. Gratuit.

Camargue gourmande



NEUVIEME EDITION DE CETTE MANIFESTATION orchestrée par l'Office de tourisme pour promouvoir les produits et savoir-faire des artisans de la Camargue et du pays d'Arles.
Riz, miel, huiles d'olive, fromages, vins voisinent avec les produits de beauté au lait de jument et les bottes et selles camarguaises. Cette année, trois nouveaux exposants seront présents : un viticulteur, un restaurateur de tournebroches et une association de jardinage écologique.

Place de la République, du vendredi au dimanche. Animations gratuites.

LES BODEGAS

Les petits Arlésiens, square Morizot.
Club taurin Antoni Losada, 16 rue de la Liberté.
Peña Thomas Joubert, boulevard des Lices.
La Muleta, 5 rue de la Paix.
Les Andalouses, église des Frères-Prêcheurs.
Los Ayudantes, Cour de l'Archevêché.
Rugby Club Arlésien, esplanade Charles-de-Gaulle.

Les jeux taurins en piste

Toutes les tauromachies sont à l'honneur dans les arènes le dimanche matin. En Espagne, en France ou au Portugal, l'histoire et les traditions ont forgé au fil du temps ces disciplines spectaculaires et non dénuées de risques.

Course landaise : originaire des Landes et du Gers, la course landaise est un sport reconnu, inscrit au patrimoine culturel gascon. Elle met en scène les toreros landais, écarteurs et sauteurs, qui rivalisent de prouesses acrobatiques avec et autour des vaches landaises, joueuses et agressives, mais dont les cornes sont protégées. Pas de mise à mort de l'animal.

Course camarguaise : à l'aide d'un crochet, les raseteurs doivent attraper en 15 minutes maximum, trois trophées fixés au front et aux cornes du taureau cocardier. Sans mise à mort, la course camarguaise est pratiquée dans le sud de la France : Gard, Hérault, Bouches-du-Rhône, et quelques communes du Vaucluse. Le plus ancien témoignage remonte à 1402 à Arles.

Course de recortadores : ces athlètes réalisent plusieurs figures acrobatiques (sauts, écarts de côté, sauts à l'aide d'une perche) avec le taureau comme partenaire. Les cornes du taureau ou des vaches sont nues. Origine : vers 1850 dans le nord de l'Espagne.

Corrida portugaise : alliés du torero à cheval de la corrida portugaise, les forcados entrent en piste dans la deuxième partie du combat. Généralement par équipe de huit, leur rôle est d'immobiliser le taureau à mains nues puis de lui faire quitter la piste. Le premier de la colonne provoque la charge du taureau et se place sur sa tête entre les cornes pendant que ses coéquipiers le rejoignent en « chapelet » pour faire le poids devant l'animal. La manœuvre est spectaculaire.



Une **goyesque** exceptionnelle

Cette Feria de septembre s'annonce mémorable à plus d'un titre. Dans les arènes, Juan Bautista, l'enfant du pays (voir son portrait en dernière page), célébrera ses 15 ans d'alternative au cours d'une corrida goyesque où il affrontera six toros issus de six élevages différents, devant son public. Pour sa dixième édition, la goyesque s'offre un écrin exceptionnel, conçu par trois artistes. Une première. Le designer Christian Lacroix, l'architecte Rudy Ricciotti et le peintre Claude Viallat ont déjà chacun marqué l'histoire des goyesques. Christian Lacroix avait conçu la première version en 2005, Claude Viallat en 2011 et l'an dernier, Rudy Ricciotti avait imaginé une envolée de pétales de roses rouges. Cette année, le peintre, maître de la couleur, a choisi de confectionner d'immenses tentures pour fermer les arcs des chiqueros et des cuadrillas. L'architecte créera un décor pour le ruedo et le designer ornera le mur intérieur d'enceinte de la piste. Quant au costume de Juan Bautista, il sera dessiné par le styliste Romain Mittica et confectionné, comme toujours, par la prestigieuse sastreria Fermin, à Madrid.

Autre rendez-vous à souligner, un grand spectacle qui réunira, pour la première fois, toutes les formes de tauromachies, nées en France, en Espagne et au Portugal (voir ci-contre). C'est une initiative des empresas, Marc et Luc Jalabert, afin de montrer la vitalité de ces disciplines qui célèbrent chacune une façon différente d'affronter le taureau. La démarche s'inscrit dans la politique menée depuis plusieurs années par les directeurs, qui entendent attirer et satisfaire différents publics, amateurs éclairés ou novices, familles et visiteurs étrangers.

+ d'info
le programme complet de la feria sur kiosque.arles.fr

« Merci de mettre votre art au service de la tauromachie »

Luc Jalabert, empresa des arènes d'Arles.







En marge de la décoration des arènes, les artistes ont conçu chacun une affiche originale. Les trois créations sont vendues au bénéfice de l'Association des Amis du Vieil Arles pour leur projet de lieu consacré à l'Histoire des Tauromachies à Arles. De gauche à droite, le créateur Christian Lacroix, l'architecte Rudy Ricciotti et le peintre Claude Viallat.



Rentrée, MODE D'EMPLOI

5000 élèves environ reprennent le chemin des écoles maternelles et élémentaires de la Ville. Au programme de cette rentrée : un nouvel aménagement des horaires. Et comme chaque année, d'importants travaux de rénovation des bâtiments ont été menés par les équipes municipales.

Quel est l'objectif de la réforme des rythmes scolaires ?

Répartir le temps d'apprentissage scolaire sur cinq jours pour s'adapter au rythme des enfants, permettre aux élèves de découvrir des disciplines différentes et favoriser ainsi, leur confiance en eux-mêmes, assurer à tous l'accès aux activités, tels sont les principes de cette réforme de l'emploi du temps voulue par le ministère de l'Éducation nationale et que toutes les communes de France doivent mettre en place. Dans une ville comme Arles avec quarante écoles, le dispositif est particulièrement complexe à élaborer pour mettre en place une organisation qui semble la plus pertinente possible pour les élèves, les parents et la communauté éducative.

Comment se déroulera la semaine de mon enfant ?

Les enfants iront donc en classe tous les jours, du lundi au vendredi, le mercredi matin compris. Les lundis et jeudis, le temps de classe se répartira le matin de 8h30 à 11h30 et l'après-midi de 13h30 à 16h30. Le mercredi matin, de 9 heures à 12h, sera consacré à l'école. Puis, les mardis et vendredis, l'école prendra fin à 15h. Les activités périscolaires se dérouleront alors jusqu'à 16h30.

Les ateliers périscolaires sont-ils obligatoires ?

Non. Ces ateliers, qui commenceront donc après la classe, sont ouverts aux enfants des familles qui le souhaitent.

Les ateliers périscolaires sont-ils payants ?

Non, les activités seront gratuites.

Auprès de qui faudra-t-il s'inscrire ?

Un coordonnateur sera nommé dans chaque école. Dans 34 établissements, cette fonction sera assurée par le directeur et dans les autres écoles, par un enseignant ou un coordonnateur municipal.

Comment seront pris en charge les enfants ?

Les activités se dérouleront au sein de chaque école. La Ville souhaite s'appuyer sur la richesse du réseau associatif et proposer ainsi avec ces associations des activités adaptées à des enfants âgés de 2 à 11 ans. Les ateliers auront pour but de favoriser le développement personnel, les aptitudes intellectuelles et physiques de chaque enfant dans une ambiance ludique. Les enfants seront répartis par groupe de 18 et confiés à des intervenants compétents dans leur domaine d'intervention et habilités à encadrer des mineurs. Activités physiques et sportives, musique, chant, lecture, informatique, éducation à l'environnement, arts plastiques, patrimoine... sont quelques-uns des ateliers qui pourront être proposés aux enfants.

Quelle est l'organisation prévue pour les maternelles ?

Dans un premier temps, après les heures de cours, les enfants seront pris en charge par leurs ATSEM (agents spécialisés des écoles maternelles), avec le renfort de titulaires du CAP Petite Enfance. Des ateliers seront mis en place progressivement au cours de l'année, à destination des grandes sections pour commencer.

1,2 million d'euros

c'est le budget alloué par la mairie pour le fonctionnement des ateliers périscolaires

À TABLE : LES INSCRIPTIONS

Les retardataires – puisque les inscriptions ont commencé depuis le 16 juin dernier – peuvent se présenter aux bureaux d'À table, avec le livret de famille, un justificatif de domicile de moins de trois mois, une photo d'identité du ou des enfants, une attestation du quotient familial calculé par la Caisse d'allocations familiales (CAF) en cours de validité ou le numéro d'allocataire, ou pour les familles bénéficiaires de la MSA, la déclaration de revenus 2012 et prestations MSA.

Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 16h. Le vendredi de 8h30 à 12h30.

À table !, 7, boulevard des Lices Tél. 04 90 93 26 58 ou 04 90 93 26 73 www.a-table.fr

L'emploi du temps

Pour tous les écoliers arlésiens, les cours se termineront à 15 heures les mardis et vendredis. À partir de 15 heures, les écoliers se verront proposer, une semaine sur deux, les activités périscolaires et la semaine suivante, un temps de jeux surveillés par des professionnels diplômés.

Les écoles maternelles et élémentaires ont été réparties en deux groupes :

- Dans le 1er, les activités périscolaires seront proposées la première semaine et le temps de jeu en semaine 2.
- Dans le groupe 2, les activités périscolaires auront lieu en semaine 2 et le temps de jeu en semaine 1.



dans les écoles de Camargue (Albaron, Gageron, Gimeaux, Le Sambuc, Mas-Thibert, Moulès et Salin-de-Giraud) les cours du matin ont lieu de 9h à 12h, comme c'était déjà le cas.



Les écoles du groupe 1 : Les Bartavelles, Les Cantarelles, Alphonse-Daudet, Pauline, Kergomard, Victoria Lyles, Les Magnanarelles, Li Farfantello, Marinette-Carletti, Montmajour, Louis-Aragon, Albert-Camus, Alphonse-Daudet, Paul-Langevin, Marie-Mauron, Monplaisir, Henri-Wallon, Gimeaux, Salin-de-Giraud, Le Sambuc.



Les écoles du groupe 2 : maternelle et élémentaire Albaron, Les Alyscamps, Jean-Buon, Le Cloître, La Claire Fontaine, maternelle et élémentaire Gageron, Jeanne-Géraud, Anaïs Gibert, Louise-Michel, Le Petit Prince, André-Benoît, Marie-Curie, Émile-Loubet, Les Mouleyrès, Louis-Pergaud, Amédée Pichot, Cyprien-Pilliol, Jules-Vallès, Yves-Montand.

HORAIRES	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
7h45 - 8h30	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
8h30 - 11h30	Classe	Classe	9h - 12h Classe	Classe	Classe
11h30 - 13h30	Déjeuner et récréation	Déjeuner et récréation		Déjeuner et récréation	Déjeuner et récréation
13h30 - 15h	Classe	Classe		Classe	Classe
15h - 16h30	Classe	Activités périscolaires ou temps de jeu surveillé		Classe	Activités périscolaires ou temps de jeu surveillé
16h30 - 17h30	Garderie (maternelle) ou étude (élémentaire)	Garderie		Garderie (maternelle) ou étude (élémentaire)	Garderie

LE CENTRE DE LOISIRS DU MERCREDI

Le centre de loisirs des Alyscamps ouvrira dès le mercredi 1er octobre, de 13h à 18h, et accueillera tous les enfants âgés de 4 à 11 ans (mais n'assurera pas la restauration).
Inscriptions à partir de mi-septembre auprès du service animation de proximité :
12, boulevard Emile-Zola - Tél. 04 90 49 47 59 ou 47 60



TROIS QUESTIONS À BERNARD JOURDAN

adjoint au maire délégué à l'éducation

Quels sont les objectifs qui guident la mise en place des nouveaux rythmes scolaires ?

Notre but premier est de répondre aux besoins des enfants. C'est un dispositif complexe à mettre en place, qui s'améliorera avec le temps et la pratique. L'objectif est donc de confier les enfants à du personnel qualifié et compétent pour qu'ils puissent découvrir des disciplines sportives et/ou culturelles.
Nous souhaitons également maintenir l'amplitude horaire d'accueil qui existe aujourd'hui pour ne pas bouleverser l'organisation des familles. Les enfants pourront être accueillis, comme aujourd'hui, de 7h45 le matin à 17h30, et le mercredi de 7h45 à 12h.

Des activités périscolaires étaient déjà proposées aux élèves des écoles élémentaires. Le nouveau dispositif s'en inspirera-t-il ?

Nous nous appuierons effectivement sur cette expérience mais nous l'étendrons à tous les enfants, puisque jusqu'à l'année 2014, ces ateliers proposés sur le temps de pause autour du déjeuner n'étaient accessibles qu'aux élèves des écoles primaires.
Une soixantaine d'activités étaient proposées et les chefs d'établissements choisissaient celles qu'ils souhaitaient voir mises en place dans leur école.
Des intervenants du milieu associatif ou des vacataires spécialisés, tous titulaires du BAFA encadraient ces ateliers.

Quelles sont les autres caractéristiques de cette rentrée ?

L'effectif des élèves est en légère progression, nous aurons donc une classe supplémentaire à l'école Brassens-Camus au Trébon mais pas de fermeture de classes. Il faut noter aussi, à l'école de Pont-de-Crau, l'ouverture d'une classe dite « CLIS TED » pour classe d'inclusion scolaire – trouble envahissant du développement. Il s'agit d'une classe placée sous la responsabilité d'un enseignant spécialisé qui accueillera six enfants atteints d'autisme.



Chantiers d'écoles

Une trentaine d'établissements, sur les 40 que compte la commune, ont fait cet été l'objet d'interventions. Du remplacement d'un volet roulant à l'agrandissement d'un réfectoire, de la création de cloisons à d'importants réaménagements, auxquels s'ajoutent peinture, électricité, chauffage, isolation, menuiserie, la liste des travaux est longue. Alors que l'entretien courant revient aux équipes des bâtiments communaux, les chantiers sont assurés par des entreprises. Cette année, la rénovation des cours, des cantines et pour l'économie d'énergie étaient prioritaires. Les réhabilitations les plus importantes ont concerné les groupes scolaires de Barriol et Marinette Carletti à Mas-Thibert. Les 600 m² du premier et les 400 m² du second ont pratiquement été révisés du sol au plafond. La totalité des travaux s'élève à 700 000 € TTC financés par le Conseil général des Bouches-du-Rhône, la Ville et l'État (réserve parlementaire de Michel Vauzelle) pour l'école Marinette-Carletti.



Michel Vauzelle, *président du Conseil régional Paca et député des Bouches-du-Rhône* alloue 29 000 € de la réserve parlementaire à la rénovation de l'école Marinette-Carletti à Mas-Thibert.

Salin-de-Giraud

CLAUDE TRINH DISTINGUÉ

Professeur au Ki Yoku à Salin-de-Giraud, Claude Trinh encadrait en juin un stage de jujitsu au festival international de La Haye, à l'invitation de la fédération néerlandaise. A l'issue du festival, Claude a reçu des mains du Président Gérard Stijf le très important titre de maître de Jujitsu.

PERMANENCE D'HERVÉ SCHIAVETTI

Monsieur le Maire tiendra une permanence à Salin-de-Giraud, le mercredi 10 septembre de 16 h à 17h30. Elle sera suivie d'un conseil de village à 18h.

Le Pôle santé se prépare

UNE PARTIE DU FOYER FRANÇOIS-BERNARD, SOIT HUIT PAVILLONS, propriété de la SEMPA (Société d'économie mixte du pays d'Arles) fait l'objet d'une rénovation importante dans le but de regrouper des professionnels de la santé et des services.

Les trois cabinets d'infirmières du village sont décidés à s'y installer. Les permanences sociales qui se tiennent en mairie doivent y être transférées ainsi que celle du Centre médico-psychologique (CMP) d'Arles situé actuellement rue des Salicornes. Un pédicure sera là un jour par semaine. Et le centre est susceptible d'accueillir encore d'autres professions paramédicales.

Déjà passés du statut de logements à celui de locaux associatifs, les studios du Foyer François-Bernard sont une nouvelle fois transformés pour s'adapter aux activités des professionnels de santé et à l'accueil du public. Les travaux consistent à ajouter des sanitaires, renforcer l'isolation, créer des salles d'attente et salles de soins, reprendre les peintures et le revêtement des sols.

La ville d'Arles, qui porte ce chantier avec la SEMPA, a négocié des loyers modiques pour inciter le plus possible les professionnels à utiliser ces locaux fonctionnels dans le village.

Autre bonne nouvelle pour la vie quotidienne à Salin : un couple de médecins a repris le cabinet du docteur Peuch, parti à la retraite le 30 juin.



L'ÉGLISE DE RAPHÈLE PORTE FIÈREMENT SA CROIX

Une nouvelle croix, d'une envergure de 90 cm pour 30 centimètres d'épaisseur et 100 kg, habille depuis le mois de juin le faîte de l'église de Raphèle. Elle a été taillée dans la pierre des carrières de Sarragan. Mise en place par les services techniques de la Ville, elle a été financée par l'Association des amis de Saint-Genès ainsi que par les autres associations de Raphèle, grâce à l'organisation de lotos, repas, etc.

LES LECTURES DU MÉDIABUS

À l'occasion de la sortie en librairie d'un recueil de textes* signés par Francis Espejo, son épouse Ninou en donnera lecture dans les villages au passage du médiabus. Il s'agit de contes, de nouvelles et d'histoires sur la Camargue, les femmes, les hommes, les taureaux, la nature. Lectures gratuites et ouvertes à tous :

- le mardi 16 septembre à 14h à l'école de Gimeaux,

- le vendredi 19 septembre à 10h à Salin-de-Giraud, sur la place des Gardians (marché),

- le mardi 23 septembre à 10h à Raphèle, place des Micocouliers.

*** Édité chez Territoires poétiques.**



Moulès

Mettre en valeur le village

COMMENT DÉVELOPPER LE DYNAMISME ET LA VIE CULTURELLE DU VILLAGE ? C'était l'objet d'une réunion menée début juillet avec tous les responsables d'associations, à l'initiative de Thérèse-Annie François, nouvellement élue à Moulès. Il a notamment été question du calendrier des activités de l'année. Une fois passée la fête votive coordonnée par l'Estrambord du 27 au 31 août, d'autres événements vont rythmer la vie publique des Moulésiens.

Dimanche 7 septembre, la place Adam de Craponne accueille la première fête des associations de 14h30 jusqu'à 18h. Autour des différents stands les démonstrations se succéderont. Une occasion de découvrir ou d'essayer par exemple la zumba, le rock, le taï chi, le rugby à XIII... et de rencontrer les bénévoles et responsables.

Prochain rendez-vous au pique-nique géant le dimanche 5 octobre, avec projection de photos, dans le jardin devant la mairie.

Renseignements à la mairie annexe, Marcelle Malicorne, tél. 04 90 49 47 28.

De gauche à droite, Brahim Imassoudat de Tous en Forme, Marie Sabon pour l'Estrambord Moulésien, Jean-Christophe Bogart, Tous en forme, Nicole Lecomte, Défoul'gym, Denis Belmonte, Le fil de soi, Odile Serrano pour La Farandole et Entraide 13, Marcelle Malicorne, mairie, Maeva Fertier, Free danse, Stéphanie Fray de L'Estrambord, et Grégory Desoubrie président de l'Estrambord Moulésien.



TAÏ-CHI

Le Fil de soi reprend ses séances en septembre. Ce sera lundi 15 à 18h à Pont-de-Crau, salle polyvalente et mardi 16 à 18h, à Moulès, salle polyvalente, route de la Corse. Contact : Denis 06 08 07 27 14 ou Mireille 06 10 74 03 08.

PARC DE CAMARGUE

Régis Vianet prend la direction du Parc de Camargue. Il succède à Didier Ollivry dont il était l'adjoint. Il est reconnu pour son engagement déterminé en faveur du Parc et de ses habitants.

Mas-Thibert





Ces travaux d'un montant de 120 000 € ont été financés par le Conseil général des Bouches-du-Rhône, responsable des transports interurbains, présidé par Jean-Noël Guérini.

Un arrêt de bus flambant neuf

IMPLANTÉ AU MILIEU D'UNE LONGUE LIGNE DROITE, l'arrêt dit « Le Pont » sur la ligne 21 entre Arles et Port-Saint-Louis du Rhône du réseau Cartreize, méritait un aménagement pour assurer aux passagers l'utilisation du véhicule dans de bonnes conditions. Les travaux menés par le Conseil Général des Bouches-du-Rhône de part et d'autre de la RD 35 ont ainsi duré 45 jours.

L'entrée du village a été refaite à neuf. Des deux côtés de la route, un élargissement de la chaussée permet aux bus de s'arrêter en toute sécurité sans gêner la circulation. Après la création des renfoncements, il a fallu construire des trottoirs, un cheminement piéton et une plate-forme d'arrêt pour les personnes à mobilité réduite. La reprise de voirie, la réfection du réseau pluvial à ce niveau, une nouvelle signalisation ont complété le chantier. Ensuite un nouveau mobilier urbain a été mis en place ainsi qu'un plateau traversant à effet de ralentisseur.

« Le transport public et scolaire nécessite une sécurité et une fiabilité maximales. C'est une préoccupation majeure pour le Conseil général » a affirmé André Guinde, vice-président en charge des transports, en inaugurant cet aménagement début juillet.

Échanger, proposer, réfléchir avec le conseil de village

LE CONSEIL DE VILLAGE DE MAS-THIBERT OUVRE DES SIÈGES à de nouveaux participants et invite les membres inscrits à renouveler leur inscription. Il se réunit trois fois par an et les commissions préparatoires une fois par mois.

Le Conseil de village est avant tout un véritable outil de démocratie participative. Organe consultatif, il permet aux habitants d'être associés aux projets d'aménagements, de développement, à l'animation du village et de devenir force de proposition.

Ce sont le maire d'Arles et les élus référents (Alain Dervieux, adjoint spécial de Mas-Thibert - Boisviel - Bassin du Vigueirat et Claude Lecat, conseillère municipale pour l'initiation à l'environnement) qui assurent le fonctionnement du Conseil de village, présidé par un de ses membres, élu.

Trois commissions sont pour l'instant proposées

- ***Développement des activités économiques**, animée par Jean-Laurent Lucchesi, directeur des Amis des marais du Vigueirat, le 24 septembre à 18h, salle du préau.*
- ***Animation et vie du village**, le 16 septembre à 18h, salle du préau.*
- ***Travaux, circulation, déplacements, transports**, animée par Nicolas Koukas, adjoint au maire d'Arles, le 23 septembre à 18h, salle du préau.*

À noter

Pour devenir membre du Conseil de village ou bien d'une ou plusieurs commissions, vous pouvez vous inscrire auprès de la Mairie annexe de Mas-Thibert jusqu'au 1er octobre 2014. Précision : il n'est pas nécessaire d'être membre du Conseil de village pour participer aux commissions.

Le Sambuc

Les habitants du Sambuc ont étrenné leurs arènes

POUR LA PREMIÈRE ANNÉE, les diverses courses de la fête votive, du 25 au 27 juillet, ont eu lieu dans les arènes en dur peintes de frais. Après la première phase de travaux d'un montant de 24 000 € financés par la Ville, qui a permis de construire la couronne, l'atelier des bâtiments communaux a pris le relais pour fabriquer les équipements complémentaires. Porte coulissante en acier et porte de service, une main courante en acier pour les raseteurs et quatre burladeros pour abriter les hommes des assauts du taureau. Serruriers, soudeurs, menuisiers et peintres ont mis tout leur savoir-faire au service de cette belle réalisation, résultat d'un partenariat entre l'association Arènes et tradition et la Ville qui a fourni aussi le terrain. Manadiers et gardians peuvent compter sur ce nouvel équipement inauguré officiellement le 25 juillet pour organiser les courses camarguaises.



LA FÊTE DU RIZ

Samedi 27 septembre, le village du Sambuc reçoit Romane Vistel, l'ambassadrice du riz et ses gardians. Concours de pétanque, offrande de la gerbe de riz nouveau, chants des enfants de l'école ponctuent les festivités.



À la rentrée, je m'inscris à la médiathèque !

UNE NOUVELLE ANNÉE SCOLAIRE COMMENCE, c'est l'occasion, si ce n'est déjà fait, de s'inscrire à la Médiathèque, où l'on peut lire, travailler, se distraire, faire des recherches, mais aussi écouter de la musique, regarder des films, se connecter à Internet, écouter des contes, participer à des animations. Et bien sur, emprunter des documents et les emporter chez soi.
L'espace jeunesse, réservé aux moins de 15 ans, est situé au troisième étage. Tu y trouveras des livres, des revues, des fauteuils, des tables de travail et des ordinateurs, ainsi qu'un coin pour les tout-petits avec des tapis et des coussins.

Tu peux t'inscrire pour avoir une carte de la Médiathèque à ton nom. Elle est gratuite et avec elle, tu enregistreras les documents choisis sur l'automate.
Tu pourras emprunter jusqu'à 6 livres, 3 revues, 4 CD et les garder 4 semaines chez toi ainsi que 3 DVD pendant 15 jours mais ne les perds pas, d'autres enfants voudront aussi les emprunter !

Mercredi 3 septembre

à écouter

Les Contes de la Maison jaune à 15h (à partir de 6 ans) et à 16h (à partir de 3 ans) à l'espace jeunesse de la médiathèque : La conteuse Teddie Allin nous offre une formule magique pour voyager aux 4 coins du monde sans bouger un orteil mais en ouvrant grand nos oreilles.

Mercredi 17 septembre

à écouter

Graines de lecteurs, pour les enfants jusqu'à 4 ans, accompagnés d'un adulte, à 10h à l'espace jeunesse de la médiathèque.

Journée ludique pour les 4-6 ans

Les centres de loisirs de Raphèle, les Alyscamps, Pont-de-Crau, Salin-de-Giraud ouverts du 7 juillet au 14 ou 22 août selon le lieu, ont regroupé début août les enfants de 4 à 6 ans pour une journée d'animations en commun autour de la magie. Des ateliers et un spectacle dont ont pu profiter 200 enfants inscrits cette semaine-là. Le reste de l'année, comme à l'habitude, les centres aérés seront ouverts pendant les vacances scolaires sauf durant celles de Noël.
Renseignements au 04 90 49 47 60.





Les jeunes Arlésiens surfent sur la vague sports-loisirs

Le 8 août dernier, les enfants et adolescents inscrits aux stages sportifs organisés par la Ville étaient rassemblés au gymnase Fournier, le temps d'une mini-olympiade. Encadrés par les éducateurs du service des sport et des clubs d'Arles, les jeunes Arlésiens ont pu pratiquer gymnastique, escrime, boxe, kick-boxing, tir à l'arc, tennis, basket, volley et même du golf.
Les prochains rendez-vous sportifs auront lieu pendant les vacances d'octobre, du 20 au 31. La Direction des sports et loisirs met en place un dispositif d'inscriptions à partir du 6 octobre.

Pour obtenir la carte, gratuite, d'accès aux Centres d'animations sportives, les familles sont invitées à fournir le livret de famille et une photo d'identité de l'enfant.



À toute volée

Le Volley Ball Arlésien vient d'atteindre l'âge de 25 ans et ne baisse pas les bras.

SI LE SUCCÈS D'UN CLUB SE MESURE À L'AUNE DE SES RÉSULTATS, le Volley Ball Arlésien tient la route. Son bilan de fin de saison 2013-2014 affiche le maintien de l'équipe seniors masculins en championnat de France Nationale 3. Cela fait une décennie que cela dure. En cette rentrée, l'élite du VBA, composée d'Arlésiens et de Montpelliérains met les compteurs à zéro et repart en quête de son graal : se hisser en Nationale 2. Au tableau d'honneur figurent également l'équipe réserve qui accède en pré-nationale, l'équipe féminine, en pré-nationale 3 et sur le podium des compétitions départementales, les jeunes Arlésiens sont régulièrement présents. Une vraie ruche, cette association présidée par Gérard Chaneac, où volleyent 476 licenciés coachés par neuf éducateurs. Car la force du VBA réside aussi dans son effectif. Le noyau dur constitué d'écoliers et de collégiens se développe, selon Thomas Draghici et Hervé Segalowitch, piliers du club, grâce au partenariat avec le collège Ampère qui propose une option volley, dirigée par Patrice Cattabrini, dès la 6e. Les interventions dans le cadre des Centres d'animations sportives et l'initiation proposée aux CM2 de certaines classes qui se rencontrent à l'occasion d'un tournoi festif annuel, permettent d'étoffer le groupe. D'ailleurs ces actions orientées vers la prospection, la fidélisation et la qualité de la formation, viennent de valoir au Volley Ball Arlésien l'obtention du Label Club Formateur Futur décerné par la Fédération Française de Volley Ball.
À partir de septembre s'ouvre la section baby-volley. Une trentaine d'enfants de 3 à 6 ans sont déjà sur les rangs pour faire leurs premiers pas, avec du matériel adapté à l'âge. La séance se déroule, en présence ou non des parents, avec un éducateur pour 4 petites nouvelles recrues, le samedi de 10h à 11h30 au gymnase Fernand-Fournier.
Du sport loisir, dont du beach volley, à son école en passant par la compétition, le VBA dispose d'un grand nombre de créneaux horaires.

Pour tout renseignement, s'adresser au 06 10 27 39 91 et à volleyballarlesien@hotmail.fr

Le Horse Ball Arles Camargue, champion de France

Les Arlésiens remportent une pluie de récompenses dans cette discipline qui associe chevaux et ballon.

LEUR SPORT EST MÉCONNU MAIS les cavaliers du Horse Ball Arles Camargue y règnent en maître : en juin, ils ont remporté leur deuxième titre consécutif de champion de France. Depuis 2009, le club a ainsi remporté quatre titres de champion de France et une Ligue des Champions en 2013, ce qui en fait l'un des clubs les plus titrés du pays.
Un palmarès qui valait bien une cérémonie en mairie, le 23 juillet, au cours de laquelle a été salué le travail mené par l'association née en 2001, sous la houlette de Yannick le Gall, Éric Charles et Ludovic Para.
Sur le terrain de jeu, deux équipes de quatre cavaliers chacune, montés sur des chevaux lancés à un rythme effréné, se disputent un ballon muni de sangles afin de marquer des buts dans un panier suspendu. Le HBAC est composé des internationaux Mikel Le Gall, Benoît Lévêque, Nicolas Thiessard, titulaires de deux sacres mondiaux en équipe de France, de la cavalière Christine Laguerre, de David Abecassis, Mathieu Laguerre, Fabien Bonnet, Jean-Christophe Leblanc.
Ce bloc bien soudé de trentenaires, entraînés par Luc Laguerre et Eric Charles, doit aussi beaucoup aux chevaux, des purs-sangs et anglo-arabes, auxquels ils vouent une véritable passion.
Après les récents Jeux équestres mondiaux de Normandie, le Horse Ball Arles Camargue repart défendre les couleurs d'Arles au niveau national et dans le cadre de la Ligue des Champions.





Musique et patrimoine au diapason



Quinze concerts gratuits dans des lieux emblématiques du Pays d'Arles sont proposés du 19 au 28 septembre, dans le cadre d'un nouveau festival, intitulé Musiques en balade.

LE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU PAYS D'ARLES nous invite à une promenade musicale en compagnie des élèves et des enseignants, mais également d'artistes invités. Musique rock, pop-folk, classique, baroque, concert-lecture, improvisations, chants provençaux ou sud américains, les concerts se déroulent dans des sites d'exception.
Le concert d'ouverture du vendredi 19 septembre aura lieu au Capitole. L'occasion d'inaugurer ce lieu comme auditorium du Conservatoire. En effet, ce bâtiment magnifique – c'est l'une des plus vieilles églises d'Arles – qui peut accueillir jusqu'à deux cents personnes, est mis à la disposition du conservatoire du 15 septembre au 15 juin. Pour se rendre aux autres concerts, un service de navettes gratuites est mis en place au départ d'Arles vers Boulbon, Tarascon, Saint-Martin-de-Crau, Montmajour et Saint-Pierre-de-Mézoargues.

Programme ci-contre - Renseignements sur www.agglo-accm.fr ou www.tout-envia.com

Les rendez-vous

Vendredi 19 septembre

- Concert inaugural par les 40 musiciens de l'Orchestre régional d'Avignon (Rossini, Barber, Mozart et Gounod) - **Capitole à 21h.**
  Le musée départemental de l'Arles antique et le service patrimoine de la ville d'Arles s'associent à l'événement avec la projection des plus belles images du patrimoine arlésien. Rémi Venture, président des Amis du vieil Arles, retracera l'histoire du Capitole.

Samedi 20 septembre

- À l'occasion de la journée nationale du transport public, trois concerts rock vous sont proposés avec les *Twins and CO, les Sweet fingers, Guy Chanut* et *Stop breaking down* - **Halte Clemenceau à partir de 10h.**
- Corelli - Concerti Grossi e Sonate **Chapelle Saint-Marcellin de Boulbon à 17h.**
- Duo flûte et guitare - **Saint-Rémy-de-Provence à 21h.**

Dimanche 21 septembre

- Concert-lecture de Pierre Matarese autour de Jean-Sébastien Bach et les Romantiques Allemands **Église Saint-Césaire à 15h.**

Vendredi 26 septembre

- Harmonie du pays d'Arles - **Cour de l'Archevêché à 18h.**

Samedi 27 septembre

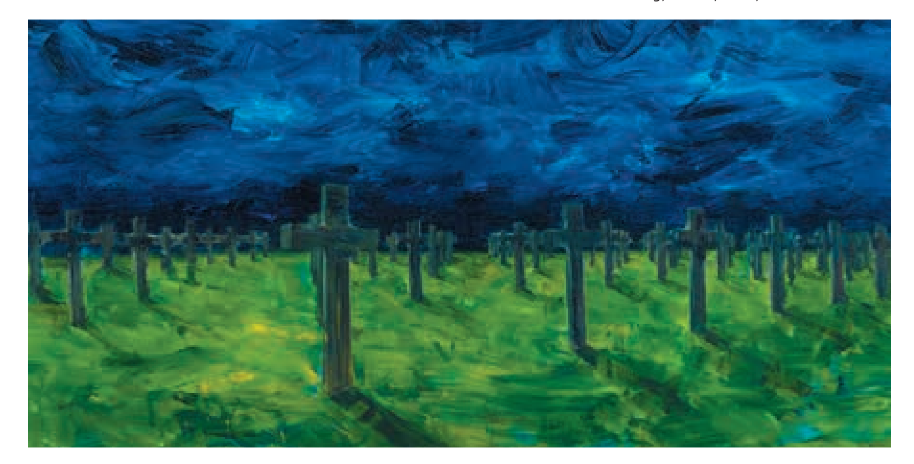
- Laurent Part et Alex Chapot improvisent **Château de Tarascon à 15h.**
- Schubert et les poètes par Marlène David et Anne-Marie Girard au piano et textes d'Henri Moati **Capitole à 17h.**
- Concert de l'ensemble vocal d'Arles suivi du Choeur l'Escandihado - **Salle des pas perdus à 19h.**
- William Byrd *Élegies and laments* **Temple à 21h.**
- Duo flûte et guitare Georges Minassian et Alex Boghossian - **Église de Saint-Martin-de-Crau à 21h.**

Dimanche 28 septembre

- *Bach is back* par les élèves du conservatoire **Capitole à 11h.**
- *Calendau*, Mistral en musique sous la direction artistique d'Henri Maquet **Abbaye de Montmajour à 15h.**
- *Prise de becs* avec l'ensemble de saxophones du conservatoire - **Cour de l'archevêché à 17h.**
- Duo flûte et guitare **Église Saint-Pierre-de-Mézoargues à 17h.**

Van Gogh et nous

Le cimetière (YAN PEI-MING) - Chemin de croix 2014 - Photographie : André Morin - © Yan Pei-Ming, ADAGP, Paris, 2014.



À LA FONDATION VINCENT VAN GOGH ARLES, DEUX ARTISTES CONTEMPORAINS EXPOSENT des œuvres inédites autour d'un autoportrait du peintre. Avec cette deuxième saison, la fondation s'affirme comme le lieu d'un dialogue entre l'œuvre laissée par le peintre et les créateurs contemporains. À partir du 21 septembre, elle propose deux expositions inédites autour du tableau de Vincent Van Gogh, Autoportrait à la pipe et au chapeau de paille. Bertrand Lavier est l'auteur du gigantesque tag inspiré de la signature de Van Gogh apposé sur le portail de la Fondation. Avec *L'affaire Tournesols*, il va confronter les Tournesols de Van Gogh avec le professeur Tournesol, standard de «la ligne claire», un style graphique illustré par Hergé.
Dans *Night of colours*, l'artiste d'origine chinoise Yan Pei-Ming présente des toiles inédites, spécialement produites pour l'événement, et des œuvres antérieures, en lien avec le thème de la nuit. À l'occasion du vernissage de l'exposition, le 20 septembre, il croisera un autre grand artiste chinois, l'écrivain Mo Yan, prix Nobel de littérature en 2012. Celui-ci sera en effet l'invité du Collège international des traducteurs littéraires. Arles, havre d'accueil pour les artistes, réalise ainsi le rêve de Van Gogh.

Du 21 septembre au 26 avril 2015 - Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 18h
35 ter, rue du Docteur-Fanton - Tél. 04 90 93 08 08 - www.fondation-vincentvangogh-arles.org

LE MUSÉE RÉATTU SUR LES ONDES

Baptisée «Inventaire», cette émission radio mensuelle diffusée sur Radio 3DFM a pour objectif de mieux faire connaître le fonctionnement et les activités du musée et de mettre en avant la programmation mensuelle.
À travers différentes rubriques, écoutez celles et ceux qui font le musée, bibliothécaire, secrétaire, assistant de conservation...

Diffusion le dernier jeudi de chaque mois de 18h à 19h sur Radio 3DFM : 97 FM.
Rediffusion le 1er jeudi de chaque mois de 18h à 19h.
Podcast sur le site de la radio : www.radio3dfm.com

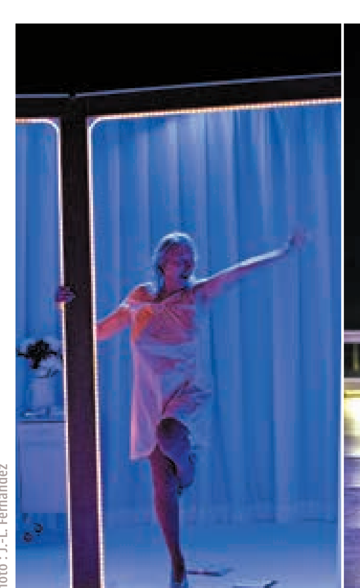

Photo : J.-L. Fernandez




Photo : J.-L. Fernandez


Photo : S. Gosselin

Au théâtre d'Arles, tous les talents dans la lumière

La saison s'annonce riche, entre théâtre, cirque, magie. Avec pour fil rouge, des performances inédites.

LE THÉÂTRE OUVRE LA SAISON 2014-2015 sur le cirque. « Des cirques indisciplinés » présente des artistes, clowns, acrobates, jongleurs, qui renouvellent les arts de la piste. De même, « Une semaine magique », en février, programme des illusionnistes qui bousculent les traditions, à coups d'humour, d'astuces et de manipulation. Pour le cirque, comme pour le théâtre, ou la danse, sont privilégiés ici ceux qui proposent des voies différentes, des formes d'expression qui associent les différentes disciplines.

Des cirques indisciplinés, du 11 au 16 octobre. Une semaine magique, du 10 au 15 février.

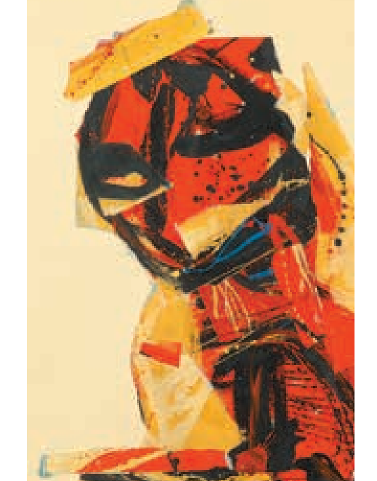
ENTREZ DANS LA DANSE

Cette année, la volonté de faire participer le public est renforcée, via la mise en place de stages avec différents artistes qui se produisent au cours de l'année : on peut découvrir le porté acrobatique avec la compagnie El Nucleo, la danse avec plusieurs artistes, la magie, l'art de l'équilibre avec la compagnie La Mondiale générale.

AVEC L'ABONNEMENT, DES PLACES DE 2,50 À 22 €

L'abonnement permet de bénéficier de tarifs préférentiels, en choisissant au moins trois spectacles. Le prix de la place revient alors à 22 € maximum pour la catégorie de spectacle la plus élevée. La formule permet également de choisir d'autres spectacles au cours de l'année, en bénéficiant des mêmes tarifs abonnés.
Des cartes-pass, pour le cirque (4 entrées à 39 €), pour les spectacles jeune public et la semaine magique sont également disponibles.

Théâtre d'Arles, boulevard Georges Clemenceau - Tél. 04 90 52 51 51 www.theatre-arles.com

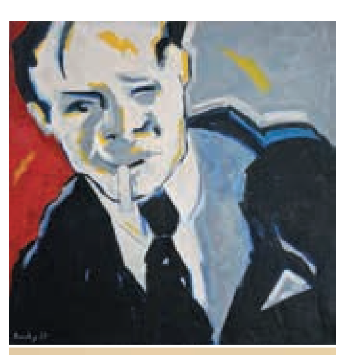


L'itinéraire de **René Dauby**

Il aimait Arles, les femmes et la corrida. Une grande exposition est consacrée à ce peintre qui explora plusieurs formes d'expression.

Il avait adopté Arles et Arles l'avait adopté. Né à Arlon (ça ne s'invente pas !), en Belgique, René Dauby a connu Arles parce qu'il pratiquait l'équitation. Devenu peintre, il y est revenu, attiré par la lumière, conquis par la tauromachie. Ses amis arlésiens, soutenus par la Ville, organisent aujourd'hui une grande exposition à la chapelle Sainte-Anne. Cent œuvres environ raconteront le chemin de cet artiste, qui n'a cessé de s'interroger sur son œuvre, de chercher des formes d'expression, de travailler des matières. L'exposition rappellera également qu'il fut le premier artiste à créer une fresque monumentale à même le sable des arènes, pour la corrida goyesque du 14 avril 1990. *« C'était à la fois très concret, puisque cela représentait les déplacements du torero et très abstrait, puisque cela finissait par dessiner le symbole de l'infini sur le sable »* se souvient le photographe Jean-Luc Maby, un autre des amis arlésiens. L'exposition s'installera sans doute ensuite à Arlon.

Du 12 septembre au 12 octobre. Ouvert tous les jours de 11h à 18h - Entrée libre





Vendredi 5 septembre

Rencontre littéraire
Présentation et signature du livre Résister en pays d'Arles, 1944-2014, 70e anniversaire de la Libération, **librairie Actes Sud-Le Méjan à 18h.**

Dimanche 7 septembre

Feria du riz
Ouverture de l'espace Toros **à Gimeaux, jusqu'au jeudi 11 septembre.**

Visites
Gratuité dans les musées le premier dimanche de chaque mois, **musée départemental Arles Antique.**
Revoir Réattu, un autre regard sur les collections permanentes, **musée Réattu à 11h, entrée libre.**

Vendredi 12 septembre

Feria du riz
Inauguration de Camargue gourmande, **place de la République à 11h.**
Novillada concours de ganaderias **arènes à 17h30.**

Samedi 13 septembre

Feria du riz
Corrida goyesque, **arènes à 17h.**
Festival du cheval, **arènes à 21h.**

Dimanche 14 septembre

Feria du riz
Rencontre des tauromachies, **arènes à 11h.**
Corrida, **arènes à 17h.**

Sport loisir
Balade à vélo urbaine organisée par l'association ConviBicy, **départs devant l'Office de Tourisme à 9h et à 20h.**

Visite thématique
Bijoux et parfums dans l'antiquité romaine par Christine Berthon, **musée départemental Arles antique à 11h.**

Lundi 15 septembre

Danse
Initiation au tango par l'association Arles Tanguedia, **pôle sportif, avenue Foch, à 19h15.**

Mercredi 17 septembre

Lecture
Soirée conte organisée par le Comité de jumelages Arles-Verviers, **Maison de la vie associative à 18h.**

Conférence
Lieux de mémoire d'Arles photographiés par Michel Séméniako, photographe et Nicolas Havette, directeur de la galerie Le Magasin de jouets, **auditorium du musée Arles antique à 18h, entrée libre.**

Jeudi 18 septembre

Danse
Initiation au tango par l'association Arles Tanguedia, **salle polyvalente de Pont-de-Crau à 19h15.**

Vendredi 19 septembre

Fêtes du riz
Arrivée de l'ambassadrice du Riz par le Rhône, **rive Trinquetaille, à 18h30.**
Installation de la Décise, œuvre flottante de Tadashi Kawamata, **esplanade Saint-Pierre.**

Expositions, foires, salons

Les Rencontres d'Arles
50 expositions au Parc des Ateliers et dans une douzaine de lieux patrimoniaux du centre ancien, **dont la majorité reste ouverte jusqu'au 21 septembre. Détails sur www.rencontres-arles.com**

Une rentrée en images
Du 3 au 18 septembre plusieurs centaines de lycéens et étudiants d'Arles et des villes voisines visitent les expositions dans le cadre d'*Une Rentrée en images*. En 2013, 10 740 élèves provenant de 170 établissements et 8 académies différentes y avaient participé.

Chroniques de Solaris
Exposition Frank Gehry au **Parc des Ateliers, atelier de mécanique. Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 18h, jusqu'au 28 septembre. Entrée libre pour les Arlésiens.**

Mano a mano
Peintures et dessins de Maurice Matieu et Eduardo Arroyo. Les deux grands artistes confrontent leurs démarches artistiques à l'invitation de l'association du Méjan, **au Capitole jusqu'au 7 septembre.**

J'appellerai mon fils insurrection
Œuvres de Maurice Matieu **à la chapelle Saint-Laurent-Le Capitole jusqu'au 7 septembre.**

Revoir Réattu
Présentation inédite des collections permanentes, **musée Réattu jusqu'au 4 juillet 2015.**

Salon des antiquaires et de l'art contemporain
Au Palais des Congrès du 10 au 15 septembre, ouvert Jeudi 10h-21h, Vendredi samedi et dimanche 10h-19h, lundi 10h-18h. Inscriptions pour les visites guidées à 15h au 06 13 43 87 83.



Le Midi antique photographié
Près de 140 photographies anciennes (1839-1880) des monuments et sites antiques de Narbonne à Nice, en passant par Arles, Nîmes, Vaison-la-Romaine..., **musée départemental Arles antique, du 15 septembre au 14 décembre.**

Exposition ICI
Kiki Tonnerre et Julie Conan présentent leur nouvelle exposition dans leur atelier **26 rue Raspail jusqu'au 21 septembre. kikitonnerre.tumblr.com/**

René Dauby
Rétrospective en hommage au peintre qui a adopté Arles . **Voir p. 16-17.** Une centaine de ses œuvres prêtées par des collectionneurs seront exposées dans la **chapelle Sainte-Anne, du 12 septembre au 12 octobre.**

Résister en pays d'Arles
La parution chez Actes Sud, du livre *Résister en pays d'Arles* donne lieu à l'exposition de l'iconographie recueillie sur ce thème par l'Association pour un musée de la Résistance en pays d'Arles, **librairie Actes Sud, jusqu'au 24 septembre.**

Variations saisonnières
Marie Sommer, Joane David et Julie Pradier exposent **au Comptoir de la jeune photographie arlésienne jusqu'au 27 septembre.**

J'ai sondé les actes et les rêves
Photos d'Hélène Bellenger, Elsa Leydier, Émanuela Méloni et Margaux Meurisse, **Atelier du midi, du 12 au 21 septembre.**

Foire au miel
L'Abeille Arlésienne, avec la participation des producteurs de miel du pays d'Arles, **salle Henri-Comte, du 7 au 16 septembre.**

Traceurs de pierres
Photographies de Michel Lacanaud, **maison de la vie associative jusqu'au 14 septembre.**

Installation vidéo
L'association Asphodèle présente les images filmées de Laurent Bourderon, **galerie Espace pour l'art, 5 rue Réattu, du 12 au 25 septembre.**

Il y a 25 ans : la Roumanie
Photographies de Serge Grandvaux, **maison de la vie associative jusqu'au 22 septembre.**

Sill Mahé de la Bourdonnais
Photographie, mobilier, sculptures, **Galerie CIRCA, rue de la Roquette jusqu'au 20 septembre.**

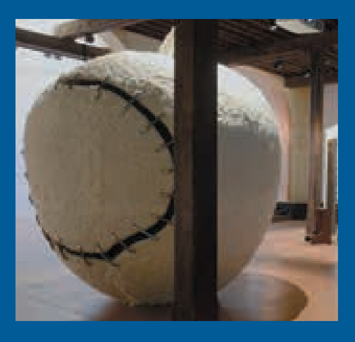
Jean Baudrillard, Ren Hang et TTY
Exposition de photos **au Magasin de jouets, rue Jouvène jusqu'au 6 septembre. Photo ci-contre.**



Lucien Clergue, Hommage de la danseuse, mariage gitan, Arles, 1958, épreuve argentique, Arles, musée Réattu, don du photographe en 1965. © Clergue 2014

Les Clergue d'Arles
Pour les 80 ans du photographe arlésien Lucien Clergue, la ville d'Arles produit une exposition qui met en valeur à la fois ses œuvres et sa collection, **au musée Réattu jusqu'au 4 janvier 2015.**

Michelangelo Pistoletto
Cette grande figure de l'art contemporain italien s'est notamment rendue célèbre en participant, dans les années 60, à la fondation du mouvement Arte Povera. Ses créations sont à découvrir **à la chapelle du Méjan jusqu'au 21 septembre. www.lemejan.com**



L'esprit des lieux
Photographies de Michel Séméniako, sur les lieux de mémoire de la ville d'Arles **à la Galerie Le Magasin de jouets, 19 rue Jouvène, du 13 septembre au 1er novembre.**

Monuments et paysages urbains d'Arles
Chapelle des Trinitaires du 19 septembre au 15 novembre, du mardi au samedi, sauf jours fériés, de 10h à 12h30 et 14h à 18h30. Voir encart central.



Festivités autour du riz nouveau



ROMANE VISTEL, L'AMBASSADRICE DU RIZ DEPUIS 2013, accostera au quai de Trinquetaille vendredi 19 septembre à 18h30, précédée par les vieux gréements du Rhône qui vont ramener de Salin-de-Giraud la Décise, l'œuvre flottante réalisée par Tadashi Kawamata dans le cadre du projet 2013 « Les sentiers de l'eau en Camargue ». Les gardians à cheval escorteront l'ambassadrice du riz jusqu'à l'église Saint-Pierre pour la bénédiction de la gerbe de riz nouveau.
Samedi et dimanche elle sera également à l'honneur pendant les deux défilés du Corso des prémices du riz. Une fête aussi importante requiert de nombreuses participations : les comités de quartier, les associations ou des groupes de bénévoles qui construisent et animent chaque année les chars du défilé. Chevaux, ânes, volailles, chiens ou oiseaux, petits et grands déguisés les suivent à pied selon le thème retenu pour chaque char.

Départ du corso samedi à 21h, dimanche à 10h.
Dimanche en fin de défilé le jury annoncera le nom du char classé premier.



Sur la route du sel, de Salin à Arles

SAMEDI 27 SEPTEMBRE, 40 KILOMÈTRES seront affichés aux compteurs du vélo des cyclistes qui auront parcouru le Relais du sel. Cette randonnée cyclo-touristique, via des chemins de campagne et le long de l'étang du Vaccarès, est un classique organisé par la Ville. Elle est ouverte à tous à partir de 8 ans.
Le port du casque est obligatoire pour les mineurs. Participants et bicyclettes sont transportés en bus depuis Arles jusqu'à Salin-de-Giraud d'où ils repartent vers Arles en pédalant.

Les inscriptions, gratuites, se font le jour-même entre 12h15 et 12h45 au Pôle sportif, avenue du Maréchal-Foch. Le nombre de places est limité.
Renseignements au service des sports : 04 90 49 36 85.

LONGO MAÏ : L'UTOPIE DES INDOCILES

Les coopératives Longo Maï sont nées après 1968. Longo Maï s'est installé en Crau au mas Granier près de Caphan en 1990. Coopérative agricole et artisanale, elle est autogérée par ses membres et a été pionnière de la vente directe de légumes avec paniers hebdomadaires.
Le public découvrira cette aventure à travers une exposition au Capitole, une pièce de théâtre *Avenir radieux* salle Jean-et-Pons-Dedieu le 29 septembre à 20h, une projection aux cinémas Actes Sud, *Mouton 2.0* le 4 octobre à 18h, et la présentation, au Capitole, de deux ouvrages : *Nanotoxiques* de Roger Lenglet le 1er octobre à 18h30 et *La planète des clones* de Jean-Pierre Berlan le 5 octobre à 15h30.
***L'Utopie des indociles* : exposition au Capitole du 25 septembre au 9 octobre, tous les jours de 11h à 20h. Vernissage vendredi 26 septembre à 19h.**

Musique
Orchestre régional d'Avignon, pour l'inauguration de Musiques en balade, **Capitole à 21h. Voir p. 16/17.**

Samedi 20 septembre

Marché
Laine et textile, **place de la République, de 9h à 18h.**

Musique
Musiques en balade, **concerts à 10h. Voir p. 16/17.**

Rencontre littéraire
Mo Yan, prix Nobel de littérature en 2012 est accueilli au **collège des traducteurs à 18h30.**
Corso du riz, **bd des Lices à 21h.**
Journées du patrimoine.

Dimanche 21 septembre

Fête des associations
sur le boulevard des Lices, de 10h à 18h.
Journées du patrimoine
Corso du Riz, **bd des Lices à 10h.**

Visite thématique
La construction des monuments romains : artisan du bâti, de l'extraction de la pierre à la taille par Alice Vallat, **musée départemental Arles Antique à 11h.**

Musique
Musiques en balade, concert-lecture, **à 15h. Voir p. 16/17.**

Jeudi 25 septembre

Rencontre littéraire
Nii Ayikwei Parkes et sa traductrice Sika Fakambi, **Collège des traducteurs à 18h30.**

Vendredi 26 septembre

Musique
Musiques en balade, concert à 18h. **Voir p. 16-17.**

Théâtre
Quand nous rêvions que les hommes et les femmes seraient égales par Catherine Lecocq, **Théâtre de la Calade à 19h. Voir p. 20.**

Samedi 27 septembre

Sport
Relais du sel, rando à vélo de Salin-de-Giraud à Arles, organisée par la ville d'Arles. **Voir ci-dessus.**

Musique
Musiques en balade, concerts à 17h, 19h et 21h. **Voir p. 16/17.**

Dimanche 28 septembre

Visite thématique
Les axes fluvio-maritimes par Christine Berthon, **musée départemental Arles Antique à 11h.**

Musique
Musiques en balade, concerts à 11h, 15h et 17h. **Voir p. 16/17.**

Vide-grenier
L'École du chat vous attend au refuge **54, chemin de la Montcaldette de 9h à 17h30.**

UNE ANNÉE AU THÉÂTRE

Le Théâtre de la Calade annonce la date des inscriptions aux ateliers de pratique théâtrale le mercredi 24 septembre à 16h (enfants), 17h (ados) et 19h pour les adultes. La présentation de la saison 2014/2015 aura lieu le 3 Octobre à 19h.

+ d'info
www.agenda-arles.fr

Fête des associations : 1000 bénévoles mobilisés



Très attendue, la manifestation déploie ses stands dimanche 21 septembre sur le boulevard des Lices.

Arlésiens et nouveaux Arlésiens, enfants ou jeunes retraités, personnes en quête d'horizons différents viennent chercher leur bonheur auprès des 180 associations représentées ce jour-là par plus de 1000 bénévoles. Sur le boulevard des Lices, démonstrations et spectacles se succèdent. On teste l'escrime, la zumba ou le judo... on parle poissons, rando, vélo et engagement personnel. En bonus, un apéritif musical sera animé par le groupe arlésien Les Garnements à 12h30 sur le parvis de la Maison de la vie associative.

Vitrine du dynamisme du pays d'Arles et de ses habitants, cette manifestation ne pourrait avoir lieu sans l'implication de l'équipe organisatrice d'Arles Associations coordonnée par Martine Almendros, et des 15 membres du conseil d'administration emmenés par Albert Laugier et Danièle Valette, ses président et vice-présidente.

Arles associations, c'est

410 associations adhérentes

2400 bénévoles pour les animer

Pour les associations, les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 10 septembre. La réunion préparatoire a lieu le 15 septembre à 18h30. Un guide en ligne est disponible sur www.arlesasso.fr

ÉTAT-CIVIL du 19 mai au 03 août 2014

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état-civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

NAISSANCES

Angelo Rascol, Jeanne Lepolard, Alexis Jeanne, Lyam Barek, Wassim Bouftira, Lexan Antonelli, Sandro Allard, Anissa Azahaf, Faustine Bonfils, Hugo Drouet Gerin, Jouhayna Aghmir, Baptiste Bergeron, Gabriel Fiorentino, Gianni Dupuy Gizard, Emma Ruiz, Ainhoa Herrera Del Rio, Mouadh Ferh, Raphaël Vauzelle, Cléa Viougeas, Lya Maurin, Léo Parlanti, Solara Barbau, Giulia Verani, Jessiannah Rajaonahson, Maë Graffin, Noa Mirocolo, Ethan Pazzano, Lilou Clot, Lyndia Belqasmi, Mohamed Berrahou, Jade Gautier, Lilou Graffin, Lily Fuessinger, Ayoub Mellak, Tom Cardona, Lucie Jeux, Rafael Segarra, Lohan Leblond, Samuel Milhau, Raphaël Jarmann, Amine El Glaa, Monroe Gautier, Jordia Jaiou, Serine Laâtiris, Marin Blanc, Amina Ayed, Elina Cousin, Léana Chauvet, Sofia Maazouz, Carl Crouzatier, Jounaidi Akalouch Arriaza, Maxime Chalançon, Alyssia Heimburger, Samira Driouech, Lylou Roehrig, Emma Allard, Flora Drabik Begoghina, Mélina Gauthier, Mégane Wertepna, Dahlia Morelli, Sacha Gabriel, Fériel Medani, Nolhan Boualam Teuw, Anis Tahtouh, Leïla Mahmouch, Maëlly Bories, Anass Ouzaid, Louane Veran, Amédée Laye, Gabin Pâques, Mia Giavelli Conterio, Louise Serment, Daoud Boutafart, Laura Abate, Agathe Viel, Myriam Elhannoun, Youssef Hassani,Merwane Achour, Axel Moro Planes, Emma Bounias, Manon Coudert, Eleni Histe, Chelsea Ngasson Mete, Candice Ricaud, Anthony Gillet, Emmie Carlotti, Lucie Perraud, Calvin Garcia, Adem Atigui, Charlotte Dépoyant, Amir Beddou, Joria Tenafer, Fehdi Khelal, Léo Samson, Mehdi Bouzaffour, Marius Colombier, Inaya Bouaroua, Helena Soltani, Akram Chebiane, Elijah Feutry Bailliot, Mahalya Moulin Michallat, Soulayman Maadioui, Lylia Delblond, Ines Abdaoui, Imzân Youssouf, Amine Benchicha, Karam Benoujja, Dayssem Farh, Ayoub Lamrabet, Cassie Juan, Matys Cardini, Merylie Arnaud, Maïssa Guerroudj, Adam Al Maskine, Maïssa Hamouten, Yasmine El Maddioui, Léo Bargeton, Mya Donnat Abadias, Noémie David, Eliott Guillerminet, Valentin Bottero Sicard, Kélia Pinas-Rodriguez, Léa Liborio, Giovannella Raggi, Louis Costille, Manon Madrach, Hamza H'Didach, Léo Hernandez, Nolan Puech, Maylis Bertolotti, Anatole Taraud, Mattéo Giordano, Saphir El Asmi, Célia Susini, Tom Tempier, Jessim Baillais Messaï, Safae Et-Touil, Brynhild Gayon Lhuillier, Nassim Chamkhi, Rose Rambier, Edan Ramio, Inazad Moussa, Eliot Artz, Méline Jouffrey, Giullia Raggi, Emma Pommer Rivera Cespedes, Soulef Bouaziz, Luann Caballero, Liam El Mirhoir, Angelo Maiano, Zach Simon, Lyam Froment Mendes, Niobé Virbel, Giani Loui Charon, Raphael Gallon, Hajar El Yacoubi, Ava Saltier, Bayen Sahel, Eva Rouanet, Aiden Libier Mira, Jade Bertrand, Laïna Romero, Sabrine Saidi, Mareva Figueroa, Silya Jbiha, Imrane Abbar, Tess Camphin, Mohamed Sahmoudi, Elyne Gomez, Ewann Ulvoas, Feriel Ammour, Jimmy Parisot, Elias Sanzey, Ilyasse El-Haiti, Mathilde Reboul, Joaquin Contreras Venteo, Mayssan El Abbouti.

MARIAGES

Alban Lamige et Jessica Malkas, Sébastien Chabroud et Soraya Ginoux, Mehdi Remal et Pénélope De Fayard, Kévin Zabot et Samira Chouali, Cyril Michaut et Karine Hamon, Charles Luong et Amandine Vongxay, Loïc Marin et Carine Pessione, Eric Pitrat et Stéphanie Denis, Cédric Büche et Caroline Lucchini, Walid Benfodda et Cheïmâa Hattbi, Tony Rosso et Aurélie Corriette, Laurent Thauvin et Nathalie Cazabat, Florent Monin et Magali Keller, Anthony Maltese et Claire Delannoy, Ahmed El Ayat et Fouzia Mahimda, Marc Jalabert et Anasthasia Noyer, Anis Abid et Nadia Mokkadem, Antoine Rouzies et Christelle Bremond, Yassine Belhaj et Aïcha Abbassa, Ian Wardley et Elena-Maria Fernandez Alfaro, Cyril Lacroix et Maud Ghibaudo, Françis Llense et Edwige Insulla, Cyril Robert et Justine Gueyraud, Adil Boukhres et Christelle Bonutti, Patrice Garcia et Dominique Besnard, Nicolas Picchiottino et Anne Teissier, Hervé Boulet et Véronica Nieto Duran, Jean-Louis Perfetti et Aude Miare, Thomas Sauzet et Valérie Pont, Eddie Metivier et Séverine Vanbesien, Nicolas Borchi et Mélina Biasci, Frédéric Bonutti et Jennifer Salez, Sébastien Boscart et Céline Minacciati, Maxime Chardon et Camille Chauvin, Patrice Blain et Catherine Camara, Sébastien Carriere et Sophie Alonso, Laurent Sassi et Nathalie Gillard, Yoan Nelli et Stéphanie Bounpraseuth, Guillaume Disset et Doriane Liegl, Marcel Simian et Denise Daous, Benjamin Detailleur et Cindy Gueno, Florent Muron et Charlène Guzek, Bernard Garcia et Michèle Rossi, Barthélemy Lexpert et Nicolas Portella, Jean-Louis Messiant et Stéphanie Voglimacci, Franck Donadille et Anaïs Rigat.

DÉCÈS

Vincent Pastor (85 ans), Alain Stefani, Aïda Milochevitch née Da Ros (88 ans), Eliane Céze née Ferroni (81 ans), Anne Agnel née Amiel (102 ans), Luisa Jalabert née Scibilia (79 ans), Daniel Rotier (75 ans), Patrice Souliol (47 ans), Georges Dagand (95 ans), Gilberte Volfin née Lillamand (90 ans), Anne Robert née Collin (94 ans), Marie Hubertine Martin née Monleau (90 ans), Marie-Thérèse Fernay née Bruschini (92 ans), Francisca Fernandez née Sanchez (99 ans), Rolande Dumonteil née Ignace (86 ans), Michel Cèze (80 ans), Mireille Sautet (94 ans), Jacques Montagnier (91 ans), Christian Brun (51 ans), Julien Durand (87 ans), Duccio Cerbottani (87 ans), Eugène Benet (84 ans), Henri Faravel (89 ans), Kamel Younes (54 ans), Christian Soler (61 ans), Félicien Germond (81 ans), Jean Roseau (82 ans), Albert Fernandes (80 ans), René Pavia (67 ans), André Martin (76 ans), Thérèse Rachet née Soulier (94 ans), Aimé Bornand (90 ans), Francis Gonzalez (43 ans), Zehira Benbattouche née Benbattouche (88 ans), Clémence Bénézet née Amaoua (95 ans), José Belmonté (59 ans), Elie Bertrand (70 ans), Albert Castello (89 ans), Frédéric Locquegnies (50 ans), Rolande Chiffe née Exballin (76 ans), René Giraud (86 ans), Jacques Martin (67 ans), Pierre Cazaly (82 ans), Alfredo Lupi (84 ans) Yvonne Peccoz née Bouvet (93 ans), Hélène Daiguemorte née Ceresola (40 ans), Germain Paoli (89 ans), Lucien Reiser (66 ans), Germaine Giovannini née Ponsdesserre (87 ans), Dolores Galera Rios née Castano Capacete (86 ans), Josefa Pujol née Cadena (81 ans), Jean-Michel Salord (54 ans), Marcel Soliveres (61 ans), Paulette Rodriguez née Berc (98 ans), Mauricette Liautaud née Digioanni (92 ans), Edmond Gueyraud (88 ans), Pascal Ali Mohri (49 ans).

L'égalité en partage

Le CIDFF du pays d'Arles fêtera son anniversaire en septembre. Tout en multipliant les activités pour promouvoir les droits des femmes et l'égalité entre tous.



C'est un combat qui ne souffre pas de répit. Depuis 30 ans, le Centre d'information sur les droits des femmes du Pays d'Arles le mène sur tous les terrains. En informant, grâce à des permanences juridiques et en accueillant et accompagnant les femmes victimes de violence.

Parallèlement à ces missions, l'équipe (une coordonnatrice, trois juristes, une personne chargée de l'accueil), multiplie les initiatives. L'objectif : faire intégrer à tous, dès le plus jeune âge, l'idée que femmes et hommes ont les mêmes droits.

Cet été, du 21 au 25 juillet, le stage « Jeune et genre », organisé au centre social du Trébon, visait, en cinq demi-journées à transformer un groupe de jeunes du quartier en « ambassadeurs de l'égalité ».

D'autres opérations reprendront dès la rentrée. Ainsi, « Allez les filles - un pour tous, toutes pour foot » permet aux filles de 11 à 18 ans de jouer au foot - considéré comme masculin -, grâce au terrain mobile de l'association Les 2 roses. Le terrain s'installe dans un quartier différent tous les mercredis. De même, des tournois inter-quartiers, avec des équipes mixtes, sont proposés pendant les vacances scolaires.

Le CIDFF a également mis au point, en partenariat avec l'association Martingale, des ateliers de jeux parents-enfants, animés par une intervenante du CIDFF et une psychologue, pour permettre aux membres d'une même famille, suivie par le Centre, de se retrouver dans une ambiance détendue.

Enfin, l'atelier « C'est mon genre » s'adresse aux petits de 3 à 12 ans. Par l'intermédiaire de livres, l'animatrice leur fait prendre conscience des stéréotypes. L'animation peut se faire dans une école, à la médiathèque... selon la demande. Ce qui permet d'assister à d'assez jolis dialogues comme ce bambin de 4 ans s'adressant à un « grand » de 12 ans : *« mais si, les garçons aussi ont le droit de pleurer. »* Qui a dit que la vérité...

Les rendez-vous de l'anniversaire

Le 24 septembre
Conférence de Pierrette Nouet sur des femmes arlésiennes qui ont marqué leur époque depuis l'Antiquité. À 14h30, auditorium du musée départemental Arles antique. Entrée libre. Suivi par un goûter oriental et musical animé par la chanteuse Monica au jardin Hortus.

Le 26 septembre
Théâtre : *Quand nous rêvions que les hommes et les femmes seraient égales*, par la compagnie Éclosion 13. A 19h, suivi d'un apéritif, au Grenier à Sel.

Du 23 au 30 septembre
Exposition *Je ne crois que ce que je vois* sur les stéréotypes sexistes véhiculés notamment par la publicité. À la Maison de la vie associative.

JUMELAGES ACTIFS

Le club de jumelages reprend ses activités en septembre. Cours de langues tous niveaux, chorales, conférences, expositions, journées du goût, échanges culturels et éducatifs, sorties « découvertes ». Les villes jumelles d'Arles sont aux États-Unis, en Russie, en Grande Bretagne, Belgique, Allemagne, Espagne, Italie, Grèce, Mauritanie, et au Burkina Faso.
Contact pendant la Fête des associations ou au 04 90 96 15 57 du lundi au vendredi de 15h30 à 19h - www.clubdesjumelages.com

VIDE-GRENIERS

L'association Intergénér'Action organise un vide-greniers le dimanche 5 octobre sur le boulevard des Lices. Les inscriptions sont ouvertes à partir du 23 septembre à la Maison des associations de Griffeuille, 2 avenue du Dr Schweitzer ou par téléphone au 04 90 97 25 92 ou au 06 69 32 87 52.

Initiative pays d'arles soutient **la cordonnerie du Trébon**

Le goût du travail bien fait, le souci du détail, la volonté d'approfondir un savoir-faire : ce sont les principes qui guident les gestes de Yazid Belhadi depuis 22 ans maintenant. Entré en 1992 dans la cordonnerie de Gérard Amblard pour demander un stage, il n'en n'est plus reparti et vient de reprendre l'entreprise. *« J'ai vu rapidement qu'il avait les dispositions nécessaires et pas de poil dans la main ! »* confie Gérard Amblard, heureux de voir l'atelier qu'il a créé entre de bonnes mains. Yazid, lui, se voyait depuis longtemps à la tête de sa propre affaire.

Depuis qu'il a obtenu son CAP avec les meilleures notes de toute la région, le cordonnier n'a cessé de se perfectionner : il a même appris à confectionner lui-même des chaussures, ce qui dit-il, l'aide beaucoup pour effectuer toutes les réparations. Les clients ne s'y trompent pas et viennent parfois de loin pour confier leurs souliers aux mains expertes des deux artisans. Aujourd'hui, soutenu par Initiative Pays d'Arles qui l'a aidé pour la constitution du dossier et accordé un prêt à taux zéro, Yazid Belhadi travaille à ses prochains objectifs : rénover l'atelier tout en lui conservant son cachet et transmettre, à son tour, son expérience à un apprenti.





Pierre Chenel

Front national Arles Bleu Marine

Les divers échanges relatifs à l'endettement de la ville d'Arles lors des Conseils municipaux et les communiqués de presse qui ont suivi, me conduisent à apporter quelques précisions.

Dire que la dette de la ville, 1 845 € par habitant, est de très loin supérieure à celle d'autres communes comparables confirme une assertion de M. SCHIAVETTI, et me conforte dans mon analyse globale.

Il affirme :« J'ai bataillé pendant 10 ans pour mettre les comptes de la commune en équilibre (?), je suis plutôt dans une dynamique pour sauver 5 000 € que les sortir pour cette réforme sur les rythmes scolaires...»(La Provence du 25/11/13)

Dans La Provence du 3/06/14, M. SCHIAVETTI confirme ce chiffre. La ville d'Arles est moins endettée que Nîmes et Avignon mais plus qu'Aix.

Pourquoi ne pas se comparer à Orange dont le Maire a su ramener cette dette à 63 € par habitant, diminuer les impôts locaux et le prix de l'eau ! et être élu au 1er tour en mars 2014 !

Si M. SCHIAVETTI veut ramener la dette à 1 000 €, La Provence du 3/06/14, il devra faire des efforts considérables, peu dans sa nature :

- La chasse aux subventions soi-disant culturelles :

- Drôles de Noël 200 000 € en décembre 2013;

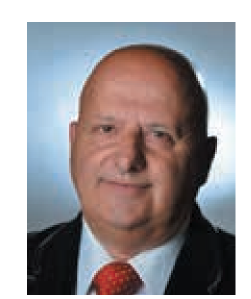
- Drôles de Carnavals 18 300 € en mars 2014, etc.

- Limiter si possible les dossiers de contentieux, 198 en cours au total, car cela coûte très cher en frais de justice et d'avocats même si M. GRZYB dit que « je ne comprends rien » comme il l'a asséné à Valérie LAUPIES lors du dernier Conseil de l'ACCM à propos d'urbanisme et l'OPAH.

De nombreux litiges avec le personnel municipal sont observés dans ces contentieux.

Autre contentieux, relatif à la mixité sociale à outrance (dossier 64), épinglé par le Tribunal Administratif qui s'oppose à la vente d'un immeuble dont le prix est inférieur à celui du marché et dénonce une erreur de droit lorsque la ville prétend se prévaloir de l'intérêt général !

Pour mémoire, rappelons que la dette d'Arles s'élève à 109 millions d'euros, soit 2 018 euros par habitant...,chiffres 2013.



Serge Berthomieu

Arles en avant

La Rentrée !
En ces temps troubles ,faisons preuve d'initiative, d'optimisme s'il est possible, de décision.

Re-inventons notre ville, trouvons tous ensemble les moyens de faire en sorte que « ça puisse être mieux » !

Mais ne pas oublier qu'une ville, aussi prestigieuse et fameuse fut elle ;notre Arles pour tout dire ,doit admettre que l'on ne peut vivre uniquement de culture politiquement correcte ou de tourisme ambulatoire sans impact véritable sur notre quotidien et notre avenir.

Que demandons nous au « pouvoirs indolents » :

-Une voirie impeccable où il est bon de musarder en toute sécurité !

-une propreté agréable , des parkings et parcours de santé.

-La promotion d'une culture classique et accessible..

-Le remplacement des friches industrielles par des pôles d'activités créatrices de richesse et d'emplois pour les Arlésiens.

-Des véritables projets d'Avenir réalisables et fixés dans le temps.

Mais pour cela :

-Assez de contraintes, de blocages de la part d'une administration pléthorique , coûteuse et toujours moins efficace.

Résultat :le BTP n'a presque plus de chantiers et l'agriculture plus de liberté dans son fonctionnement.

Il serait temps que nos compatriotes de la société civile s'impliquent plus dans la vie politique tant nationale que locale pour décider au lieu de subir.

La République doit revenir à ces origines : des politiques issus de la société civile qui mettent tout leur réalisme et leur « bon sens » dans des décisions politiques et une fonction publique pour les appliquer.

Sans ces résolutions, notre démocratie ne peut pas vivre véritablement et risque d'être de plus en plus formelle en laissant d'autant plus de place à tous les populismes irréalistes et irresponsables !

Mes chers concitoyens ,relevons de défi et agissons pour le bien de tous.



Philippe Vial

UMP-UDI Choisissons notre Avenir

La saison touristique à Arles se termine. Malgré ses richesses culturelles, Arles ne bénéficie que d'un tourisme saisonnier, bien que classée station de tourisme.

Durant l'été, le flux touristique se concentre puis la ville se vide à nouveau. Comme un triste clap de fin, la Féria du Riz tourne cette page, rendant les rues aux Arlésiens qui retournent à leur triste réalité.

Apprécié sur l'année, le dynamisme touristique d'Arles souffre d'un déséquilibre entre les saisons. Des hôtels vont fermer ; des commerces éphémères vont restituer aux murs des vitrines et façades anarchiquement placardées ; les artistes vont quitter la ville pour d'autres lieux plus accueillants.

Les problèmes récurrents prennent à ce moment une dimension particulière.

La circulation et le stationnement des voitures, des bus et des camping-cars sont un cauchemar quotidien pour les Arlésiens comme pour les touristes. Il est urgent qu'une politique sérieuse voie le jour. Une règlementation rigoureuse des déplacements et stationnements dans le centre ancien devient vitale.

En matière de sécurité, la situation devient intolérable. Les incivilités, les pickpockets et l'indiscipline au volant se multiplient durant cette période comme si le laxisme habituel bénéficiait d'une permissivité accrue. Mais où est donc la Police Municipale à laquelle le Maire s'est récemment converti ? Sa présence sur le terrain aurait dû être plus visible pour garantir une meilleure sécurité aux touristes comme aux Arlésiens.

L'image d'une ville sale au cadre de vie dégradé contraste avec la qualité prestigieuse des lieux visités. Ses voiries chaotiques et défoncées, son affichage sauvage, ses herbes folles donnent une image négative d'impéritie et de laisser aller.

C'est justement ce que retrouveront les Arlésiens après la saison.

Les Arlésiens sont fiers de la richesse culturelle de leur ville. Mais ils veulent pouvoir ressentir cette même fierté pour leur cadre de vie quotidien. Il y a là encore beaucoup de travail à faire.

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique



Claudie Durand

Socialistes et apparentés

Ville d'arts, de patrimoine et de traditions, Arles offre ses richesses en partage. Donner du sens à cette promesse, susciter les curiosités, transmettre ces ressources aux futures générations en les confrontant au monde moderne : ces enjeux sont essentiels à l'attractivité culturelle de notre Ville.

C'est pourquoi, à l'occasion de cette nouvelle rentrée scolaire, il convient de souligner l'important engagement de la Ville d'Arles et de ses partenaires dans le domaine de l'éducation artistique et culturelle. Les services culture, patrimoine, archives, mais aussi la Médiathèque, le Musée Réattu et le Théâtre mutualisent leurs efforts, concrétisés dans un outil au service des enseignants et de leurs élèves : le « cahier ressources ». Grâce à ce recueil de talents artistiques, d'acteurs associatifs et d'institutions culturelles arlésiens, nos jeunes peuvent bénéficier tout au long de leur parcours scolaire d'une éducation artistique et culturelle de qualité, quels que soient leur quartier, leur village ou leur milieu social.

Créer un cadre d'initiation propice aux arts et à la culture, c'est offrir aux élèves un autre regard sur le monde et l'Histoire. Développer l'intelligence sensible de nos jeunes, c'est donner une chance de s'épanouir, de prendre ou reprendre confiance. C'est aussi découvrir chez eux d'autres qualités, créant un environnement favorable à la réussite scolaire. C'est encore s'interroger sur des parcours de formation ou d'emploi. C'est enfin rendre plus naturelle, à l'âge adulte, l'entrée dans un théâtre, un Musée, une exposition ou un festival.

L'art et la culture ne vivent que s'ils sont partagés. L'appropriation par le plus grand nombre du fait culturel dans notre ville est à la fois une chance et un moyen sûr de le péréniser. La volonté de la Ville d'Arles et de ses partenaires de renforcer l'éducation artistique et culturelle est donc un investissement de long terme pour l'avenir de notre territoire et celui de ses enfants.

Excellente rentrée à tous!

Alain Dervieux et Jean Yves Planell

Pour Arles

La feria du riz qui se déroule du 12 au 14 septembre s'annonce cette année exceptionnelle à plus d'un titre. Pour la première fois dans une arène de notre catégorie un grand spectacle va réunir le dimanche matin, des formes de tauromachie venues de France, d'Espagne et du Portugal. Cette initiative impulsée par Luc et Marc Jalabert, directeurs des arènes, est une belle idée pour faire découvrir la vitalité et les différentes facettes de l'art taurin : course landaise, course camarguaise, recortadores et corrida portugaise se partagent l'affiche.

Et c'est évidemment vers la corrida goyesque que vont se tourner tous les aficionados. Un double anniversaire sera célébré dans l'amphithéâtre d'Arles le samedi 13 septembre. Les 10 années de la Goyesque imaginée dès 2005 par la direction des arènes et les 15 ans d'alternative de Juan Bautista se télescopent pour une journée taurine inédite.

Pour cet événement, Claude Viallat, Christian Lacroix et Rudy Ricciotti ont imaginé un décorum hors du commun. Cette mise en scène à six mains sera créée spécialement pour célébrer les 15 années d'alternative d'un des plus brillants matadors de sa génération, Juan Bautista, qui va affronter seul six toros de différentes ganaderias. Pour la première fois pour cette feria, la Reine d'Arles sera à ses côtés pour le paseo. C'est un moment qui s'annonce aussi fort qu'émouvant.

Cette feria du riz, couplée comme chaque année avec Camargue Gourmande et le festival du cheval affirme plus encore notre culture taurine, capable de conjuguer l'art et la nouveauté. Plus que jamais notre tradition est vivante et contemporaine. Nous tenons d'ailleurs à remercier le comité de la feria pour leur programmation dont le succès est à chaque feria grandissant.

Nous aurons une pensée très émue pour Hubert Yonnet qui nous a quittés en juillet dernier. Éleveur de toros de combat, défenseur de la Camargue, pour la première fois sa chaise sera vide quand son toro foulera le sable de la piste des arènes lors de la corrida goyesque.

En tant qu'élus aux tauromachies et au nom des élus du groupe « Pour Arles », nous souhaitons à tous les Arlésiens, à tous les aficionados une bonne rentrée et une très bonne feria du Riz.

municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.

MAIRIE D'ARLES & STANDARD	04 90 49 36 36
MAIRIES ANNEXES	
• Salin-de-Giraud	04 90 49 47 00
• Raphèle	04 90 49 47 27
• Le Sambuc	04 90 49 47 13
• Moulès	04 90 49 47 28
• Mas-Thibert	04 90 49 47 20
SERVICES	
• Accueil cabinet du maire	04 90 49 36 00
• État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 38 49
• Passeport et CNI,	04 90 49 38 92
• Habitat, 5, rue Molière,	04 90 49 47 40
• Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 36 53
• Enseignement, Espace Chiavary,	04 90 49 59 95
• Antenne universitaire, espace Van-Gogh	04 90 49 37 53
• Service des sports, rue F.-de-Lesseps,	04 90 49 36 85
• Cimetières, cour des Podestats,	04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés,	06 76 86 48 77
• CCAS, 2, rue Aristide-Briand,	04 90 18 46 80
• Police municipale, 16, bd Clemenceau	04 90 49 39 92
ENFANCE	
• Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton,	04 90 96 32 12
• Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,	04 90 18 59 46
Structure multiaccueil	
• La Souris verte, rue Marius-Allard,	04 90 93 68 51
• La Poule rousse, Barriol,	04 90 93 76 80
• Pigeon vole, Trinquetaille,	04 90 98 39 35
Halte-garderies	
• Van-Gogh, place Felix-Rey,	04 90 49 70 29
• Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer,	04 90 96 35 50
• Relais assistants maternels, 12, bd Émile Zola,	04 90 49 47 79
ANTENNES MAIRIE	
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
• Pont-de-Crau, place du Cabaret-Neuf	04 90 96 31 75
• Griffeuille, 10, rue Jean-Cocteau	04 90 96 85 25
• Trébon, Mas-Clairanne	04 90 96 53 61
Maisons publiques de quartier	
• Griffeuille, rue Vincent-Auriol	04 90 18 95 03
• Barriol, place Maurice-Thorez	04 90 96 44 70
• Trébon, 2, rue Marius-Allard	04 90 96 53 61
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
Accompagnement scolaire (ATP)	04 90 49 47 49
ATP à Barriol	04 90 18 96 34
Maison de la Vie associative	04 90 93 53 75
Office de tourisme	04 90 18 41 20
Allô Propreté	04 90 49 39 40
Allô Travaux	04 90 49 39 50

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°184 - SEPTEMBRE 2014 • **DIRECTEUR DE LA PUBLICATION** Philippe Thuru • **DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION** Christophe Cachera • **RÉDACTION** Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • **PHOTOS** Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Thierry Sribny, DR • **MISE EN PAGE** F. Inoué, C. Kay, B. Ghesquière • **IMPRESSION** Pure-impression • **DÉPÔT LÉGAL** 7 mai 2003 • **ISSN** 1283 5900 • **RÉDACTION TÉL.** 04 90 49 37 92 • **COURRIEL** magazine@ville-arles.fr • **DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES** Hôtel de ville
BP 90 196
13637 Arles cedex
tél. 04 90 49 37 92
fax 04 90 49 85 48
www.ville-arles.fr





D'OR ET DE LUMIÈRE

Le 13 septembre, Juan Bautista célébrera ses quinze ans d'alternative, chez lui, à Arles. Au sommet de son art, le matador raconte les doutes et les bonheurs d'une carrière exceptionnelle.

Le 13 septembre, dans les arènes d'Arles, il sera seul face à six toros. Le défi est de taille. À la hauteur de ses dix-huit ans de carrière, des cinq cents corridas disputées et plus de mille toros combattus dans le monde entier. Juan Bautista est aujourd'hui l'un des meilleurs matadors et l'un des rares Français, avec Sébastien Castella, à avoir triomphé à Madrid, le temple de la tauromachie. *« Je voulais célébrer ces 15 ans d'alternative d'une manière forte. C'est une façon aussi de montrer que suis content et fier de durer dans ce métier ».* C'est dit avec assurance, mais sans forfanterie. Jean-Baptiste Jalabert est le premier à savoir que des chiffres ne sauraient raconter la carrière d'un matador. Les heures et les heures à répéter les gestes, le doute qui vous entraîne au fond d'un gouffre, la confiance et la gloire qui se gagnent passe après passe. Et la certitude que tout peut se perdre en une seconde. *« Rien ne m'a été donné. Je viens d'une famille d'éleveurs, mon père a été torero à cheval, pourtant tout a été fait pour me décourager. Mon père s'est montré très exigeant. Mais depuis tout petit, je n'ai pas voulu apprendre à faire autre chose. »*

Le parcours n'a pas été plus simple, ensuite. En 2003, quatre ans après avoir pris l'alternative, Jean-Baptiste envoie valser son habit de lumières. *« Je ne progressais plus, les sensations ne me plaisaient plus, j'avais l'impression de décevoir les spectateurs. C'est un métier tellement exigeant, anormal. »* Alors Jean-Baptiste s'offre la vie d'un jeune homme de 22 ans : des amis, des sorties et un poste dans une grande entreprise. Ce qui lui permet de comprendre que sa passion, c'est définitivement la tauromachie. Il commence à réunir un cartel prestigieux pour aider les sinistrés des inondations de l'hiver 2003. Puis reprend l'entraînement, avec l'aide de matadors expérimentés. Manzanares père, l'une des plus grandes « figuras » des années 70 et 80, l'invite chez lui. Le Mexicain Eloy Cavazos lui fait signer quelques corridas. Il regagne les contrats un à un. Aujourd'hui, il a retrouvé sa place. *« Je veux transmettre quelque chose de beau et d'émouvant. Le toro est l'animal que je connais le mieux, que je respecte le plus. Je sais que ma façon de toréer n'est pas spectaculaire, plus difficile à comprendre pour les amateurs. Mais mon but, c'est de mettre le toro en valeur. »*

Le 13 septembre sera l'une des corridas les plus importantes de sa carrière. *« Face à six toros, je l'ai déjà fait, plusieurs fois, dont l'an passé, à Istres. Ce fut l'une des plus belles corridas de l'année, un moment de communion avec le toro et le public rarement atteint. J'espère faire mieux à Arles. »* Jean-Baptiste a intensifié la préparation physique, pour gagner en endurance et technique. Il aime répéter les gestes, deux à trois heures par jour, alors que certains n'y consacrent qu'une heure. Le travail de mentalisation est également très important. *« Il faut avoir un maximum de toros dans la tête, imaginer des solutions. »*

Puis, la veille, il s'isolera dans une chambre d'hôtel. Pas de téléphone, ni musique, ni télévision. Le moment venu, il passera les pièces du costume toujours dans le même ordre. Et quittera la pièce en laissant la lumière allumée. En route vers les arènes, les membres de sa cuadrilla lui parleront des toros. Concentré, il oubliera qu'il est père, que son deuxième enfant naîtra cet automne. *« Ce que je redoute, ce n'est pas la blessure. J'ai peur de rater, de décevoir. J'ai le trac. »*

D'autant plus à Arles. *« À mes débuts, je redoutais davantage de toréer à Arles qu'à Madrid, malgré les 25 000 personnes, la télévision... Ici, les critiques comme les éloges me touchent davantage, les arènes sont gérées par mon oncle et mon père, je me sens une responsabilité supplémentaire, je veux susciter davantage d'émotion. »*

Pour combien de temps encore ? *« Tant que je progresserai, tant que le plaisir sera là, pour le public et moi, je continuerai. »* Après... Jean-Baptiste y pense parfois. Une certitude : ce sera toujours auprès des taureaux.

TEXTE : MARIE-PIERRE GARRABOS
PHOTO : HERVÉ HÔTE/AGENCE CAMÉLÉON